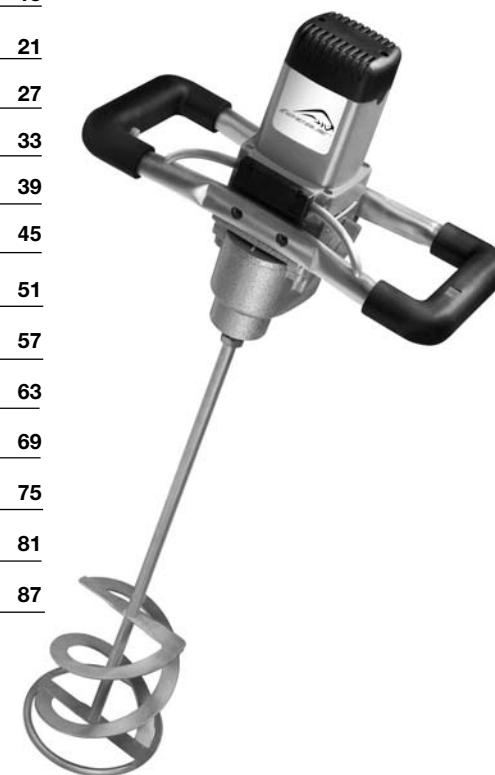


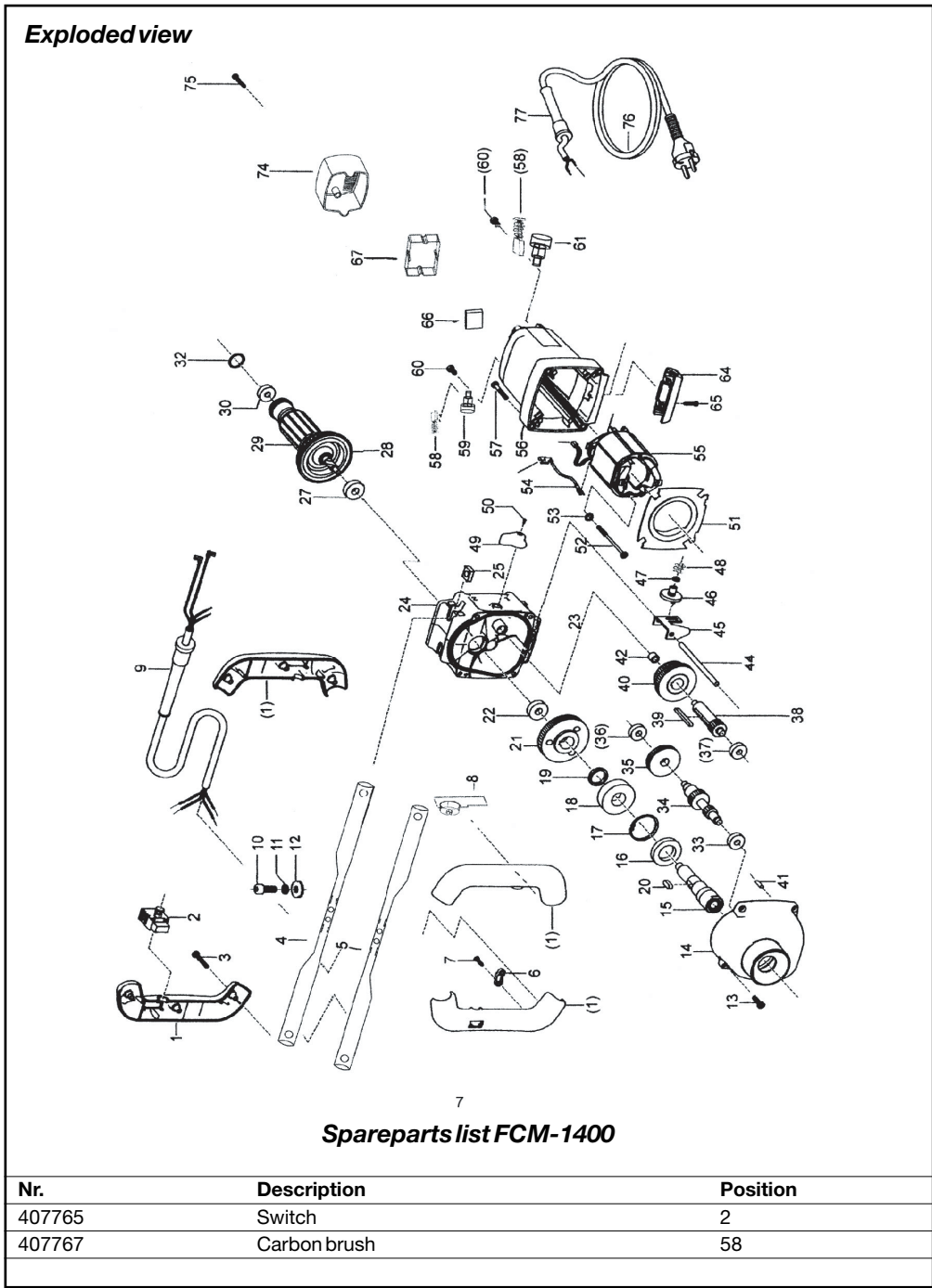
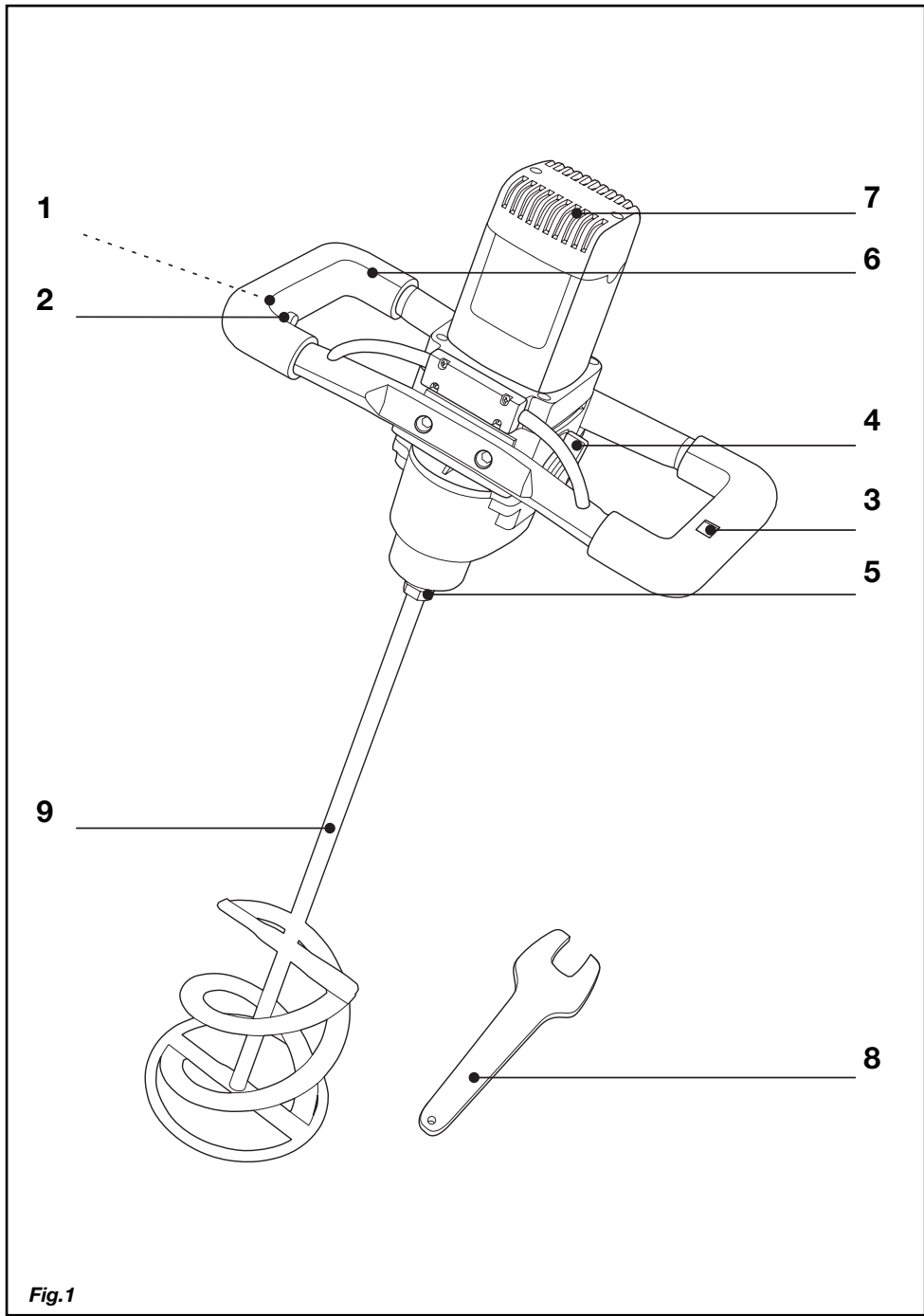
S Ändringar förbehålles
FIN Pidätämme oikeuden muutoksiin
N Rett till endringer forbeholdes
DK Ret til ændringer forbeholdes
PL Temat do zmiany
LT Akeitimų objektas
LV Var tikt veiktas izmaiņas
EST Võimalikud on muudatused

GB Subject to change
D Änderungen vorbehalten
CZ Změny vyhrazeny
H Változtatás jogát fenntartjuk
I Con riserva di modifiche
RUS Компания Ferm постоянно совершенству ет выпускаему ю ею проедукцию. Поэтому в техничесие характеристики могут вноситься без предварительного уведомления.
E Reservado el derecho de modificaciones técnicas



S	BRUKSANVISNING	3
N	BRUKSANVISNING	9
FIN	KÄYTTÖOHJE	15
DK	BRUGERVEJLEDNING	21
PL	INSTRUKSJE OBSŁUGI	27
LT	NAUDOJIMO INSTRUKCIJA	33
LV	LIETO,ANAS INSTRUKCIJA	39
EST	KASUTUSJUHEND	45
GB	USERS MANUAL	51
D	GEBRAUCHSANWEISUNG	57
CZ	NÁVOD K POUŽITÍ	63
H	HASZNÁLATI UTASÍTÁS	69
I	MANUALE UTILIZZATI	75
RUS	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	81
E	MANUAL DE INSTRUCCIONES	87





FÄRGBLANDARE / CEMENTBLANDARE

Siffrorna i nedanstående text motsvarar bilderna på sidan 2.



Läs alltid bruksanvisningen till elektriska apparater noggrant innan de tas i bruk. Det kommer att hjälpa dig att förstå din produkt bättre och förebygger onödiga risker. Spara denna bruksanvisning på ett säkert ställe för framtida bruk.

Innehåll:

1. Maskindata
2. Säkerhetsanvisningar
3. Montering
4. Användning
5. Elektronisk motorstryning
6. Service & Underhåll

1. MASKINDATA

Introduktion

Den här maskinen är endast avsedd för att blanda betong, cement eller målarfärg. Felaktig användning kan skada maskinen.

Tekniska specifikationer

Ineffekt	1400 W
Tomgångsvarvtal:	
Ettans växel	150-300 varv/minut
Tvåans växel	300-650 varv/minut
Ø omrörare	120 mm
Vikt	6,0 kg

Funktioner och delar

1. Strömställare
2. Startspärr
3. Varvtalsreglering
4. Varvtalsväljare
5. Verktygsfäste
6. Stödhandtag
7. Ventilationsöppningar
8. Skruvnyckel
9. Omrörare

2. SÄKERHETSANVISNINGAR

Teckenförklaring

I den här bruksanvisningen och/eller på maskinen används följande symboler:



Uppfyller tillämpliga säkerhetsstandarder i europeiska direktiv



Maskin klass II – dubbel isolering, jordad kontakt behövs ej.



Anger att det föreligger risk för personskador, livsfara eller risk för skador på maskinen om instruktionerna i denna bruksanvisning inte efterlevs.



Anger risk för elektrisk stöt.



Skadade och/eller kasserade elektriska och elektroniska apparater ska lämnas in enligt gällande miljöregler.



Steglös varvtalsreglering



Ta omedelbart ut stickkontakten ur eluttaget om sladden har skadats samt när maskinen underhålls



Använd alltid hörselskydd.



Ljudenerginivå

- Verktuget ska inte användas i fuktiga eller våta utrymmen; utomhus under regn, dimma, snö eller i miljöer där det finns risk för explosion.
- Strömbrytaren ska vara i läget ”AV” (OFF) innan stickkontakten stoppas in i nätuttaget.
- Använd hårnät eller liknande om du har långt hår. Arbeta endast i åtsittande kläder.
- Se till att kärlet med innehållet som ska blandas inte kan röra sig.
- Håll alltid nätsladden bakom verktuget. Nätsladden får inte utsättas för dragpåkänning och ska inte ligga på eller dras över skarpa kanter.
- Använd stödhandtaget.
- Ta hänsyn till eventuellt vridmoment.
- Använd ögon- och hörselskydd.

Garantía

Las condiciones de garantía las encontrará en una tarjeta de garantía que se adjunta por separado.

CE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (E)

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este
FCM-1400
cumple con las siguientes normas o documentos normalizados:

EN60745-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

según las regulaciones:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

Del01-11-2006

ZWOLLENL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Es nuestra política mejorar continuamente nuestros productos y por tanto nos reservamos el derecho a cambiar las características del producto sin previo aviso.

Servotool BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Holanda

3. MONTERING

Montera en omrörare



Dra ut stickkontakten ur nätuttaget innan du sätter fast omröraren.

Använd endast omrörare som överensstämmer med angiven diameter.

- Skruva in omröraren med gängor (M14) så långt det går i verktyget.
- Dra åt omröraren ordentligt med en öppen skruvnyckel.

4. ANVÄNDNING

Felaktig användning kan skada verktyget. Följ därför dessa anvisningar:

- Använd endast verktyg upp till angiven diameter.
- Belasta inte verktyget på sådant sätt att varvtalet sjunker avsevärt eller så att det stannar.

Kontrollera att specifikationerna på märkplåten stämmer med nätspänningen. Verktyg avsedda för 230 V kan anslutas till nätuttag på 220 V/240 V.

Strömställaren PÅ/AV Tryck in och håll På/Av-knappen (1) intryck för att starta verktyget. Om du släpper På/Av-knappen stannar verktyget.

Inkopplingsspärr

Du kan låsa startknappen genom att trycka in På/Av-knappen (1) och sedan knappen (2). Spärren släpps upp genom att kort trycka in På/Av-knappen.

5. ELEKTRONISK MOTORSTYRNING

Startströmsbegränsning

Den elektroniskt styrda mjukstarten ser till att verktyget startar utan ryck. På så sätt förhindras vätskan från att skvätta när du startar maskinen.

Tack vare den reducerade startströmmen är det tillräckligt med en säkring på 16 A.

Reducering av tomgångsvarvtalet

Den elektroniska styrningen sänker verktygets tomgångsvarvtal vilket leder till mindre oljud och slitage på motor och växellåda.

Förinställt varvtal

Varvtalet kan ställas in steglöst med varvtalsregleringen (3): nödvändigt varvtal beror på vilket material som ska blandas. Det är rekommenderat att varvtalet bekräftas med ett praktiskt test.

Varvtalsval

Två varvtalsområden kan ställas in med varvtalsväljaren (4):

Ettans växel: 150 - 300 varv/minut

Tvåans växel: 300 - 650 varv/minut

Nödvändigt varvtal beror på vilket material som ska röras om. Det rekommenderas även att varvtalet bekräftas genom ett praktiskt test.

Konstantelektronik

Konstantelektroniken håller ett konstant varvtalet mellan tomgång och belastning och garanterar en enhetlig blandning av materialen.

Elektroniskt överbelastningsskydd

Om verktyget utsätts för kraftig överbelastning skyddas motorn från skador av ett elektroniskt överbelastningsskydd. Om detta inträffar stannar motorn och startar endast när matningskraften minskar.

Temperaturstyrt överbelastningsskydd

För att skydda motorn från överhettning vid kraftig permanent belastning, stänger ett elektroniskt skyddssystem av motorn när den uppnår en kritisk temperatur.

När den har kylt av i ungefär 3 - 5 minuter kan verktyget användas igen med full belastning.

Det temperaturstyrda överbelastningsskyddet reagerar snabbare när verktyget är varmt av användning.

6. SERVICE & UNDERHÅLL**Underhåll**

Se till att kontakten har tagits ur eluttaget innan du utför underhållsverksamheter på motorn.

Maskinerna från har tillverkats för att fungera under en lång period med minsta möjliga underhåll. För att maskinen kontinuerligt ska fungera tillfredsställande måste den skötas och rengöras på rätt sätt.

- Ventilationsöppningarna på motorhöljet ska rengöras då och då.
- Verktyget stänger av sig själv när kolborstarna är utslitna. Verktyget måste då lämnas in till en serviceverkstad för underhåll.
- Efter 100 timmar: kontrollera kolborstarna
- Efter 200 timmar: byt smörjfettet i växellådan

Las máquinas han sido creadas para funcionar durante un gran periodo de tiempo con un mantenimiento mínimo. El funcionamiento continuo y satisfactorio depende del cuidado de la máquina y de la limpieza continua.

- Se deben limpiar, de vez en cuando, los orificios de ventilación de la unidad del motor.
- Cuando las escobillas de carbón estén gastadas, el aparato se apagará automáticamente. Este aparato debe enviarse al centro de servicio al cliente para mantenimiento.
- Después de 100 horas de funcionamiento: revise las escobillas de carbón.
- Después de 200 horas de funcionamiento: sustituya el aceite de la caja de velocidades.



Para verificar que el aislante permanece intacto, el aparato se debe someter posteriormente a una prueba técnica de seguridad. Por esta razón, el mantenimiento sólo podrá ser llevado a cabo por un taller de electrónica profesional.

Limpieza

Limpie con regularidad la carcasa de la máquina con un paño suave, preferiblemente después de cada uso. Mantenga las ranuras de ventilación libres de polvo y suciedad. Si la suciedad no sale, utilice un paño suave humedecido con agua con jabón. Nunca utilice disolventes como gasolina, alcohol, amoníaco, etc, ya que estas sustancias pueden dañar las piezas de plástico.

Averías

Si se presenta una avería, por ejemplo, por el desgaste de una pieza, póngase en contacto con el proveedor de servicios indicado en la tarjeta de garantía. En el dorso de este manual encontrará un amplio resumen de las partes de recambio que se pueden ordenar.

Medio ambiente

Para evitar que la máquina sufra daños durante el transporte, se envía en un embalaje resistente. La mayoría de los materiales de embalaje se pueden reciclar. Lleve estos materiales a los lugares para el reciclado más apropiados. Lleve la máquina que no quiera a su distribuidor más cercano. Se encargarán de depositarla en un lugar de una forma que proteja el medio ambiente.

Reducción de la velocidad sin carga

La velocidad sin carga es reducida mediante un control electrónico, resultando en un nivel de ruido más bajo y menos desgaste del motor y de la caja de velocidades.

Preselección de la velocidad

El control de velocidad (3) permite preseleccionar continuamente la velocidad requerida; ésta depende del tipo de material que se va a mezclar. Se recomienda hacer una prueba primero para confirmar la velocidad requerida.

Selección de la velocidad

El selector de velocidad (4) permite preseleccionar dos rangos de revoluciones por minuto:

Velocidad 1: 150 - 300 rpm

Velocidad 2: 300 - 650 rpm

La velocidad requerida depende del tipo de material que se va a mezclar; se recomienda hacer una prueba primero para confirmar la velocidad requerida.

Electrónica constante

La electrónica constante se encarga de mantener, casi constante, la velocidad entre "sin carga" y "carga" y asegura el mezclado uniforme de los materiales.

Protección electrónica contra sobrecarga

En caso de que la herramienta esté sometida a una carga excesiva, un mecanismo electrónico de protección contra sobrecarga protegerá el motor contra posibles daños. En este caso, el motor se detiene y sólo podrá volver a ponerse en marcha tras reducir la presión de alimentación.

Protección contra sobrecarga con base en la temperatura

Para proteger el motor contra el recalentamiento que produce el sometimiento del aparato a una carga extrema permanente, el sistema electrónico de protección hará que el motor se detenga al alcanzar una temperatura crítica.

Tras un período de enfriamiento de aproximadamente 3 a 5 minutos, podrá volver a usarse el aparato a carga total.

Si el aparato se calienta por el uso, el sistema de protección contra sobrecarga con base en la temperatura reaccionará más pronto.

6. SERVICIO Y MANTENIMIENTO**Mantenimiento**

Asegúrese de que la clavija se retira de la corriente cuando se vaya a realizar la reparación del motor.



Efteråt måste verktyget genomgå ett tekniskt säkerhetstest för att verifiera att skyddsisoleringen fortfarande är intakt. Av den anledningen får underhållsarbete enbart utföras av en behörig elverkstad.

Rengöring

Rengör utsidan på maskinen regelbundet med en mjuk trasa, företrädesvis efter varje användning. Håll ventilationsöppningarna fria från damm och smuts. Om smutsen inte lossnar lätt, använd en mjuk trasa fuktad med tvållösning. Använd aldrig lösningsmedel såsom bensin, alkohol, ammoniak etc. Dessa lösningsmedel kan skada plastdelarna.

Fel

Kontakta servicestället som anges på garantibeviset om ett fel uppstår, t.ex. på grund av en del som är nedsliten. I slutet av den här bruksanvisningen finns en sprängskiss över de delar som kan beställas.

Miljö

För att undvika transportskador levereras maskinen i en så stadig förpackning som möjligt. Förpackningen har så långt det är möjligt tillverkats av återvinningsbart material. Ta därför tillvara möjligheten att återvinna förpackningen.



Skadade och/eller kasserade elektriska och elektroniska apparater ska lämnas in enligt gällande miljöregler.

Garanti

Garantivillkoren finns på den separat bifogade garantibeviset.

CE FÖRSÄKRAN (S)

Vi förklarar, helt på eget ansvar, att denna
FCM-1400
uppfyller följande normer och standardiserade dokument:

EN60745-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

i enlighet med bestämmelserna.

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

Från 01-11-2006

ZWOLLENL



J.A. Bakker-van Ingen
CEO Ferm BV



J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Det är vår policy att kontinuerligt förbättra våra produkter och därför förbehåller vi oss för ändringar av produktspecifikationer utan föregående information.

Servotool BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Nederländerna

3. MONTAJE**Colocación de la paleta de mezclado**

Antes de colocar la paleta de mezclado retire el enchufe de la toma de alimentación eléctrica.

Use únicamente paletas del diámetro especificado.

- Tornille firmemente la paleta de mezclado con rodadura (M14) a la herramienta.
- Apriétela adecuadamente con una llave de boca.

4. USO

El uso inadecuado puede ocasionar daños a la herramienta; por lo tanto, tenga en cuenta las siguientes instrucciones:

- Use una herramienta del diámetro especificado.
- Regule la carga de la herramienta de manera que la velocidad no disminuya en forma considerable, o que el aparato deje de funcionar completamente.

Verifique que el voltaje que está utilizando corresponda con la información contenida en la placa de servicio. Un instrumento apto para 230V puede conectarse a la red de alimentación de 220V/240V.

Interruptor de encendido y apagado (ON/OFF)

- Para poner en marcha esta herramienta, pulse y sostenga pulsado el interruptor ON/OFF (1).
- Al retirar el dedo del interruptor, la herramienta deja de funcionar.

Cerrojo de bloqueo

Se puede bloquear el interruptor ON/OFF pulsando el interruptor (1) y el botón (2). Para liberar el cerrojo de bloqueo, pulse brevemente el interruptor ON/OFF.

5. CONTROL ELECTRÓNICO DEL MOTOR**Limitación de la corriente de arranque**

El mecanismo de arranque uniforme, controlado electrónicamente, asegura que la herramienta arranca sin sacudidas. De esta forma se evita que los materiales líquidos salpiquen al momento de encender el aparato.

Como resultado del reducido consumo de corriente para la puesta en marcha de la herramienta, es suficiente con un fusible de 16 amperios.

2. NORMAS DE SEGURIDAD

Explicación de los símbolos

En este manual y/o en el aparato mismo se utilizan los siguientes símbolos:



Conforme a los estándares europeos CE aplicables en materia de seguridad.



Herramienta de tipo II – Doble aislamiento – No requiere enchufe con conexión a tierra.



Indica peligro de accidente, de muerte o riesgo de provocar averías en el aparato en caso de no seguir las instrucciones de este manual.



Indica el peligro de sufrir descargas eléctricas.



Cualquier aparato eléctrico o electrónico desechado y/o defectuoso tiene que depositarse en los lugares apropiados para ello.



Control para cambio de velocidad.



Desenchufe la clavija inmediatamente de la corriente en caso de que el cable sufra daños y durante la reparación



Utilice siempre protección para los oídos.



Nivel de potencia acústica

- Esta herramienta no se debe usar en ambientes húmedos, ni en condiciones de lluvia, niebla, nieve, ni tampoco en lugares donde haya peligro de explosión.
- El interruptor debe estar en la posición de apagado (OFF) antes de introducir el enchufe en la toma de alimentación eléctrica.
- Si tiene el cabello largo, use un elemento de protección. Use únicamente ropa de trabajo ajustada.
- Asegure el recipiente donde está mezclando el material para evitar que se mueva.
- Dirija siempre hacia atrás el cable flexible de esta herramienta. El cable flexible no se debe quedar tenso, ni debe reposar o pasar por encima de bordes filosos.
- Use la empuñadura adicional.
- Considere la posibilidad de torque de reacción.
- Use equipos de protección para los ojos y los oídos.

MALINGS- / SEMENTBLANDER

Tallene i følgende tekst viser til bildene på side 2.



Les bruksanvisningen nøye før du bruker elektriske produkter. Det vil gjøre det lettere å forstå hvordan produktet virker, og forebygger unødig risiko. Oppbevar disse instruksjonene på et sikkert sted for senere bruk.

Innhold:

1. Maskinopplysninger
2. Sikkerhetsinstruksjoner
3. Montering
4. Betjening
5. Elektronisk motorstyring
6. Service og vedlikehold

1. MASKINOPPLYSNINGER

Innledning

Maskinen er bare ment for blanding av betong, sement eller maling. Feil bruk kan skade maskinen.

Tekniske spesifikasjoner

Opptatt effekt	1400 W
Hastighet, ubelastet:	
Gir 1	150-300 o/min
Gir 2	300-650 o/min
Visp Ø	120 mm
Vekt	6,0 kg

Funksjoner

1. Bryter
2. Bryterlås
3. Hastighetskontrollhjul
4. Hastighetsbryter
5. Verktøymontering
6. Støttehåndtak
7. Ventilasjonsspalter
8. Skrunøkkel
9. Visp

2. SIKKERHETSINSTRUKSJONER

N

Forklaring av symbolene

Disse symbolene brukes i denne bruksanvisningen eller på maskinen:



I overensstemmelse med viktige, aktuelle sikkerhetsstandarder i EU



Class II-maskin – Dobbelisolert – Krever ikke jordet støpsel.



Angir fare for personskade, livsfare eller skade på maskinen hvis instruksjonene i denne bruksanvisningen ikke følges.



Fare for elektrisk støt.



Defekte og/eller kasserte elektriske eller elektroniske apparater må avhendes ved egnede returpunkter.



Variabel hastighetskontroll



Trekk umiddelbart støpset ut av stikkontakten hvis ledningen skades og i forbindelse med vedlikehold



Bruk alltid hørselvern.



Lydeffektnivå

- Maskinen skal ikke brukes i fuktige eller våte rom og ikke ute i regnvær, snøvær eller tåke og heller ikke i omgivelser med eksplosjonsfare.
- Bryteren skal stå i stilling "OFF" (av) når støpset settes i stikkontakten.
- Bruk beskyttende hodeplagg hvis du har langt hår. Bruk tettsittende klær.
- Sørg for at beholderen det skal blandes i, ikke kan bevege seg på gulvet.
- Legg alltid den fleksible ledningen bakover og bort fra maskinen. Den fleksible ledningen må ikke utsettes for strekk og må ikke ligge over skarpe kanter.
- Bruk støttehåndtaket.
- Ta hensyn til tilbakevirkende dreiekraft.
- Bruk syns- og hørselvern.

MEZCLADORA DE PINTURA / MEZCLADORA DE CEMENTO

Los números indicados en el texto siguiente corresponden a las ilustraciones de la página 2.



Precauciones Lea siempre detenidamente las instrucciones de los aparatos eléctricos antes de utilizarlos. Le ayudará a comprender mejor su producto y a evitar riesgos innecesarios. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro por si necesita usarlas más adelante.

Contenidos:

1. Información sobre el aparato
2. Normas de seguridad
3. Montaje
4. Uso
5. Control electrónico del motor
6. Servicio y mantenimiento

1. INFORMACIÓN SOBRE EL APARATO

Introducción

Esta herramienta está concebida únicamente para el mezclado de concreto, cemento o pintura. El uso inadecuado puede ocasionar daños al aparato.

Especificaciones técnicas

Potencia nominal	1400 W
Velocidad sin carga:	
Velocidad 1	150 - 300 rpm
Velocidad 2	300 - 650 rpm
Paleta de mezclado Ø	120 mm
Peso	6,0 kg

Componentes

1. Interruptor
2. Cerrojo de bloqueo
3. Rueda de control de la velocidad
4. Selector de velocidad
5. Herramienta para ensamblaje
6. Empuñadura adicional
7. Orificios para ventilación
8. Llave
9. Paleta de mezclado

Гарантия

Условия гарантии вы найдёте в отдельно прилагаемом гарантийном талоне.

CE ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ВЕЛИКОБРИТАНИЯ (RUS)

Под нашу исключительную ответственность удостоверяем, что данное
FCM-1400
удовлетворяет следующим стандартам и нормативным документам:

EN60745-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

согласно правилам:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

01-11-2006
ZWOLLENL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Постоянное улучшение нашей продукции является нашей политикой и, поэтому, мы оставляем за собой право на изменение технических характеристик продукции без предварительного уведомления.

Servotool BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Нидерланды

3. MONTERING

Sette på vispen



Trekk støpslet ut av stikkontakten før du setter på vispen.

Bruk bare visper med riktig diameter.

- Skru vispen (M14) så langt det går inn i maskinen
- Trekk til vispen godt med en åpen skrunøkkel

4. BETJENING

Feil bruk kan skade maskinen. Følg derfor disse instruksjonene:

- Bruk et verktøy med riktig diameter.
- Ikke belast maskinen slik at hastigheten reduseres sterkt eller slik at den stopper.

Forsikre deg om angitt verdi på typeskiltet stemmer med den faktiske nettspenningen. Maskiner beregnet for 230 volt kan kobles til 220/240 volt nettspenning.

På/av-bryteren

- For å slå på verktøyet trykker du på og holder inne på/av-bryteren (1)
- Hvis du slipper bryteren, slås verktøyet av.

Bryterlåsmekanisme

Du kan låse på/av-bryteren ved å trykke på på/av-bryteren (1) og deretter på knappen (2). Bryterlåsen kan frigjøres med et kort trykk på på/av-bryteren.

5. ELEKTRONISK MOTORSTYRING

Startspenningsbegrensning

Den elektronisk styrte mykstarten sørger for at maskinen starter uten rykk. Dette hindrer sprut fra tyntflytende væsker når maskinen startes.

På grunn av maskinens reduserte startspenning, er det tilstrekkelig med en 16 ampers sikring.

Hastighet, ubelastet

Den elektroniske styringen reduserer hastigheten ved lav belastning. Dette gir mindre støy og motor- og girslitasje.

Forhåndsinnstilling av hastighet

Med hastighetskontrollen (3) kan hastigheten forhåndsinnstilles: riktig hastighet avhenger av typen materiale som skal blandes. Det bør undersøkes med en praktisk test.

Hastighetsvalg

To hastighetsområder kan forhåndsvelges med hastighetbryteren (4):

Gir 1: 150-300 o/min

Gir 2: 300-650 o/min

Nødvendig hastighet avhenger av typen materiale som skal blandes. Det bør undersøkes med en praktisk test.

Konstantelektronikken

Konstantelektronikken holder hastigheten mellom ubelastet og belastet nesten konstant og sikrer jevn blanding av materialet.

Elektronisk overbelastningsvern

Hvis maskinen overbelastes veldig mye, vil et elektronisk overbelastningsvern beskytte motoren mot skade. I slike tilfeller stoppes motoren og starter bare på nytt når belastningen reduseres.

Temperaturavhengig overbelastningsvern

For å beskytte motoren mot overoppheting ved stor og vedvarende belastning, slås den av av det elektroniske vernet når kritisk temperatur nås.

Etter avkjøling i omtrent 3-5 minutter, er maskinen klar til bruk igjen og kan belastes fullt.

Når maskinen blir varm under bruk, reagerer det temperaturavhengige overbelastningsvernet raskere.

6. SERVICE OG VEDLIKEHOLD

Vedlikehold



Trekk støpselet ut av stikkontakten når det skal utføres vedlikehold på motoren.

Maskinene fra er konstruert for å kunne brukes over lang tid med minimalt vedlikehold. For å oppnå tilfredsstillende resultater over lang tid, er det viktig å stelle maskinen riktig og rengjøre den regelmessig.

- Ventilasjonsspaltene på motorhuset må rengjøres fra tid til annen.
- Maskinen slås automatisk av når kullbørstene er utslitt. Maskinen må da sendes til kundeservice for vedlikehold.
- Etter 100 timer: undersøk kullbørstene
- Etter 200 timer: skift fett i girboksen

6. УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Обслуживание



Перед выполнением работ, связанных с обслуживанием двигателя, убедитесь, что вилка шнура инструмента не подключена к сетевой розетке.

Оборудование компании предназначено для надёжной эксплуатации в течение длительных сроков с минимальными затратами на обслуживание. Успешная эксплуатация инструмента зависит от должного ухода и регулярной чистки.

- Время от времени прочищайте щели для вентиляции на обшивке двигателя.
- Когда графитовые щетки изнашиваются, машина отключается сама. В таком случае необходимо отослать машину в сервис по обслуживанию клиентов для осуществления технического обслуживания.
- После 100 часов: проверьте графитные щетки
- После 200 часов: обновите смазку в приводной коробке



Потом, для подтверждения целостности защитной изоляции, необходимо подвергнуть машину техническому испытанию на соответствие требованиям безопасности. Поэтому, такое техническое обслуживание необходимо осуществлять только в профессиональной электро-мастерской.

Чистка

Регулярно протирайте корпус инструмента мягкой тканью, предпочтительно, после каждого использования. Вентиляционные отверстия должны содержаться в чистоте. Для удаления устойчивых загрязнений воспользуйтесь мягкой тканью, смоченной в мыльном растворе. Никогда не применяйте такие растворители, как бензин, спирт, аммиачный раствор и т.д. Эти растворители могут повредить пластиковые детали.

Неисправности

В случае неисправности, напр., после износа какой-либо части, обратитесь по адресу пункта обслуживания, указанному в гарантийном талоне. Покомпонентное представление изображения частей, которые можете заказать, вы найдете на последней странице руководства.

Защита окру жающей среды

Во избежание транспортных повреждений изделие поставляется в прочной упаковке. Значительная часть материалов упаковки подлежит утилизации, поэтому просим передать упаковку в соответствующую специализированную организацию.



Неисправный и/или бракованный электрический или электронный прибор должен быть утилизирован должным образом.

5. ЭЛЕКТРОННОЕ УПРАВЛЕНИЕ ДВИГАТЕЛЕМ

Пусковое ограничение тока

Управляемый электронными средствами плавный пуск предназначен для ликвидации толчков во время пуска машины. Тогда, во время включения машины, предотвращается разбрызгивание мелких частиц жидких веществ.

Как результат сниженного пускового тока машины, предохранитель 16А является достаточным.

Снижение частоты вращения холостого хода

Электронное управление снижает частоту вращения холостого хода машины, что, в свою очередь, приводит к уменьшению шума и изнашивания двигателя и привода.

Предварительный выбор скорости

С помощью управления скоростью (3) можно непрерывно производить предварительный выбор скорости: необходимая скорость зависит от типа смешиваемого вещества. Рекомендуется проверить это на практике.

Выбор скорости

Существует возможность предварительного выбора двух диапазонов об/мин с помощью переключателя скорости (4):

Привод 1: 150 – 300 об/мин

Привод 2: 300 – 650 об/мин

Необходимая скорость зависит от типа смешиваемого вещества, поэтому рекомендуется контролировать ее на практике.

Постоянная электроника

Постоянная электроника удерживает скорость в диапазоне между холостым ходом и работой под нагрузкой приблизительно постоянной и обеспечивает однородное смешивание веществ.

Электронная защита от перегрузок

В случае чрезвычайных перегрузок машины, электронная защита от перегрузок защищает двигатель от повреждения. В этом случае двигатель останавливается и начинает работать вновь, только после снижения давления подачи.

Зависимая от температуры электронная защита от перегрузок

Для защиты двигателя от перегрева при чрезвычайной постоянной нагрузке, когда достигается критическая температура, двигатель отключается защитной электронной системой.

После некоторого периода охлаждения приблизительно 3 -5 мин, машина вновь готова к использованию и может быть полностью нагружена.

Когда машина нагревается от использования, как результат, реагирующая на температуру электронная защита от перегрузок срабатывает раньше.



For å undersøke om beskyttelsesisolasjonen fortsatt er intakt, må maskinen gjennom en teknisk sikkerhetstest etterpå. Slikt vedlikehold skal derfor bare utføres av et profesjonelt elektroverksted.

Ренгjøring

Ренгjør maskinens ytterside regelmessig med en myk fille - helst hver gang den er brukt. Hold ventilasjonsåpningene frie for støv og skitt. Hvis det er vanskelig å fjerne skitt, kan man bruke en myk fille som er fuktet med såpevann. Bruk aldri løsemidler som bensin, alkohol, ammoniakkvann, etc. Disse løsemidlene kan ødelegge plastdelene.

Feil

Hvis det oppstår feil som følge av for eksempel utslitte deler, skal du kontakte serviceadressen på garantikortet. Bakerst i denne bruksanvisningen finner du en splittegning som viser deler som kan bestilles.

Miljø

For å unngå transportskader leveres maskinen i solid emballasje. Emballasjen er i den grad dette er mulig fremstilt av resirkulerbart materiale. Benytt derfor anledningen til å resirkulere emballasjen.



Vioittuneet tai käytöstä poistettavat sähkölaitteet on toimitettava asianmukaiseen kierrätyspisteeseen.

Garanti

Garantibetingelsene gjengis på det vedlagte, separate garantikortet.

CE ERKLÆRING AV ANSVARSFORHOLD (N)

Vi erklærer på eget ansvar at dette
FCM-1400

er i samsvar med følgende standarder eller standardiserte dokumenter:

EN60745-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

i samsvar med bestemmelsene.

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

fra 01-11-2006
ZWOLLENL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Det er vår policy å stadig forbedre våre produkter, og derfor forbeholder vi oss retten til å forandre produktspesifikasjonene uten forutgående varsel.

Servotool BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Nederland

- Учитывайте возможный вращающий момент инерции.
- Носите защитные средства для глаз и ушей.

3. СБОРКА

Установка взбивальной машины



Перед установкой взбивальной машины вытяните штекер из сети питания.

Используйте только взбивальные машины подходящего диаметра.

- Вкрутите взбивальную машину с резьбой (M14) в инструмент как можно глубже.
- Правильно закрутите взбивальную машину гаечным ключом.

4. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Использование не по назначению может повредить механизм. Следовательно, обратите внимание на такие указания:

- Используйте инструмент, который будет не больше соответствующего диаметра.
- Нагружайте инструмент так, чтобы не было значительных перепадов скорости, иначе произойдёт остановка машины.

Проверьте, соответствуют ли данные щитка номинальных параметров реальному напряжению сети. Прибор, который рассчитан на напряжение 230 В, можно включать в сеть с напряжением 220В/240В.

Кнопка вкл/выкл

- Для включения инструмента, нажмите и удерживайте кнопку вкл./выкл. (1).
- Если вы отпустите кнопку вкл./выкл., инструмент отключится.

Механизм блокировки кнопки

Вы можете заблокировать кнопку вкл./выкл., нажав кнопку вкл./выкл. (1) и потом кнопку (2). Блокировку кнопки можно отключить быстрым нажатием кнопки вкл./выкл.

2. ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

СИМВОЛЫ И ИХ ЗНАЧЕНИЕ

В данной инструкции по использованию и/или на шлифмашинке применяются следующие символы:



В соответствии с основными применяемыми нормами европейских директив



Станок II класса – Двойная изоляция – Вилка с заземлением не требуется.



Риск повреждения инструмента и/или травм, смерти в случае несоблюдения инструкций данного руководства



Показывает наличие опасности удара электрическим током



Неисправный и/или бракованный электрический или электронный прибор должен быть утилизирован должным образом.



Регулируемая скорость вращения



В случае повреждения провода немедленно отключите вилку от источника электропитания; отключайте вилку от источника электропитания и во время проведения техобслуживания



Всегда защищайте слух от шума.



Уровень давления звука

- Запрещается использовать инструмент во влажных, мокрых помещениях; на открытом воздухе во время дождя, тумана или снега и во взрывоопасной среде.
- Перед подключением штекера к сети питания кнопка должна находиться в положении “Выкл.”
- Если у вас длинные волосы, оденьте на них защитный головной убор. Работайте только в облегающей одежде.
- Обезопасьте сосуд со смешивающимся веществом от возможности опрокидывания на пол.
- Всегда направляйте гибкий вывод в обратную сторону от инструмента. Запрещается прилагать к гибкому выводу растягивающее усилие, класть или переносить его за острые края.
- Используйте дополнительную ручку.

MAALISEKOITIN / SEMENTTISEKOITIN

Seuraavan tekstin numerot vastaavat sivulla 2 olevien kuvien numeroita.



Lue sähkölaitteiden ohjeet aina huolellisesti ennen käyttöä. Ohjeiden avulla ymmärrät laitteen toiminnan paremmin ja osaat välttää tarpeettomia riskejä. Pane ohjekirja huolellisesti talteen vastaisen varalle.

Sisältö:

1. Koneen tiedot
2. Turvaohjeet
3. Asennus
4. Käyttö
5. Sähkömoottorin ohjaus
6. Huolto ja kunnossapito

1. KONEEN TIEDOT

Johdanto

Kone on tarkoitettu vain betonin, sementin tai maalin sekoitukseen. Virheellinen käyttö voi vaurioittaa konetta.

Tekniset tiedot

Liitäntäteho	1 400 W
Kuormittamaton nopeus:	
1. vaihde	150-300 r/min
2. vaihde	300-650 r/min
Sekoitusterän Ø	120 mm
Paino	6,0 kg

Toiminnot

1. Kytkin
2. Kytkimen lukitus
3. Nopeuden säätöpyörä
4. Nopeuden valintakytkin
5. Työkalun kiinnitys
6. Lisäkahva
7. Tuuletusaukot
8. Kiintoavain
9. Sekoitusterä

2. TURVAOHJEET

Symbolit

Käyttöohjeessa ja laitteessa on käytetty seuraavia symboleita:



Soveltuvien EU-direktiivien turvallisuusstandardien mukainen



Luokan II kone – kaksoiseristetty – maadoitettua pistorasiaa ei tarvita.



Osoittaa loukkaantumiswaaran, hengenvaaran tai työkalun vaurioitumisriskin, jos tämän oppaan ohjeita ei noudateta.



Osoittaa sähköiskuvaaran.



Vioittuneet tai käytöstä poistettavat sähkölaitteet on toimitettava asianmukaiseen kierrätyspisteeseen.



Nopeudensäätö.



Irrota pistotulppa välittömästi pistorasiasta, jos johto vaurioituu tai jos laitetta aletaan huoltaa.



Käytä aina kuulosuojaimia.



Äänentehotas

- Työkalua ei saa käyttää kosteissa tai märissä tiloissa, sateessa, sumussa tai lumisateessa ulkotiloissa tai ympäristössä, jossa on räjähdysvaara.
- Kytkimen on oltava OFF-asennossa ennen pistokkeen työntämistä pistorasiaan.
- Käytä pitkissä hiuksissa suojusta. Käytä vartalonmyötäisiä vaatteita.
- Kiinnitä sekoitusastia lattiaan siten, että se ei liiku.
- Suuntaa aina taaksepäin työkalun joustava johto. Joustavaa johtoa ei saa altistaa vetojännitykselle eikä se saa olla vasten teräviä reunoja tai kulkea niiden yli.
- Käytä lisäkahvaa.
- Ota huomioon reaktiomomentti.

СМЕСИТЕЛЬ КРАСКИ / СМЕСИТЕЛЬ ЦЕМЕНТА

Цифры, приведенные ниже в тексте, относятся кривкам на стр. 2



Перед применением любого электротехнического изделия всегда читайте инструкцию. Это облегчит вам ознакомление с особенностями использования Вашего инструмента и позволит избежать ненужного риска. Сохраните эту инструкцию для дальнейшего использования.

Содержание:

1. Данные об устройстве
2. Инструкция по технике безопасности
3. Сборка
4. Использование
5. Электронное управление двигателем
6. Уход и техническое обслуживание

1. ДАННЫЕ ОБ УСТРОЙСТВЕ

Вступление

Устройство предназначено только для смешивания бетона, цемента или краски. Использование не по назначению может повредить инструмент.

Технические спецификации

Мощность на входе	1400 Вт
Частота вращения холостого хода	
Привод 1	50-300 об./мин.
Привод 2	300-650 об./мин.
Взбивальная машина Ø	120 мм
Вес	6,0 кг

Детали

1. Кнопка
2. Блокировка кнопки
3. Колесо контроля скорости
4. Переключатель скорости
5. Основание инструмента
6. Дополнительная ручка
7. Отверстия для вентиляции
8. Гаечный ключ
9. Взбивальная машина

Garanzia

Le condizioni della garanzia si possono trovare su una scheda di garanzia allegata separatamente.

CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (I)

Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il
FCM-1400
è conforme alle seguenti normative o documenti standardizzati:

EN60745-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

in conformità alle normative:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

da 01-11-2006
ZWOLLENL



J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

La nostra politica è sempre volta a migliorare i nostri prodotti. Prodotti soggetti a modifiche senza preavviso.

Servotool BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Olanda



J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

- Käytä suojalaseja ja kuulosuojaimia.

3. ASENNUS

Sekoitusterän asennus



Irrota pistoke pistorasiasta, ennen kuin kiinnität sekoitusterän.

Käytä vain annetun halkaisijan mukaisia teriä.

- Kierrä sekoitusterä kierteellä (M14) mahdollisimman syvälle työkaluun.
- Kiristä terä hyvin kiintoavaimella.

4. KÄYTTÖ

Virheellinen käyttö voi vaurioittaa konetta. Noudata seuraavia ohjeita:

- Käytä halkaisijaltaan enintään ilmoitetun mittaista terää.
- Älä kuormita konetta niin, että pyörimisnopeus hidastuu huomattavasti tai että kone pysähtyy.

Tarkista, että tyyppikilven jännite vastaa verkkovirran jännitettä. 230 V kone voidaan kytkeä 220/240 V verkkovirtaan.

Virtakytkin

- Käynnistä kone painamalla virtakytkintä (1).
- Virta katkeaa, kun kytkin vapautetaan.

Kytkimen lukitus

Voit lukita virtakytkimen painamalla ensin virtakytkintä (1) ja sitten nappia (2). Lukitus vapautuu, kun painat kytkimen pohjaan.

5. SÄHKÖMOOTTORIN OHJAUS

Käynnistysvirran rajoittaminen

Elektronisesti ohjattu käynnistys huolehtii siitä, että kone käynnistyy ilman nytkähdystä. Tämän ansiosta ohuet nesteet eivät roisku koneen käynnistyksen yhteydessä. Moottorin käynnistysvirran rajoituksen ansiosta 16 A sulake on riittävä.

Kuormittamattoman nopeuden alennus

Elektroninen ohjaus vähentää koneen nopeutta kuormittamattomana, mikä vähentää moottorin ja vaihteen melua ja kulumista.

Nopeuden esivalinta

Nopeus voidaan haluttaessa säätää nopeussäätimellä (3): tarvittava nopeus määräytyy sekoitettavan materiaalin tyypistä. On suositeltavaa varmistaa nopeus käytännön kokeella.

Nopeuden valinta

Nopeuden valintakytkimen (4) avulla voidaan valita kaksi kierroslukualuetta:

1. vaihde: 150-300 r/min
2. vaihde 300-650 r/min

Tarvittava nopeus määräytyy sekoitettavan materiaalin tyypistä, ja nopeus on suositeltavaa varmistaa käytännön kokeella.

Vakionopeussäätö

Elektroninen vakionopeussäätö pitää nopeuden kuormitettuna ja kuormittamattomana lähes samana tuottaen materiaalien tasaisen sekoittumisen.

Elektroninen ylikuormitussuoja

Moottorin äärimmäisessä ylikuormitustilanteessa elektroninen ylikuormitussuoja estää moottorin vaurioitumisen. Moottori pysähtyy tällöin ja käynnistyy vasta, kun kuormitusta on vähennetty.

Lämpötilaan liittyvä ylikuormitussuoja

Moottorin suojaamiseksi ylikuumenemiselta jatkuvan suuren kuormituksen aikana elektroninen ohjaus sammuttaa moottorin, kun kriittinen lämpötila on saavutettu.

Noin 3-5 minuutin jäähtymisajan jälkeen konetta voidaan jälleen käyttää ja kuormittaa.

Kun moottori on jo lämmin, lämpötilaan liittyvä ylikuormitussuoja toimii aiemmin.

6. HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

Kunnossapito



Kun huollat moottoria, varmista että pistotulppa on irrotettu pistorasiasta.

laitteet on suunniteltu toimimaan pitkän aikaa mahdollisimman vähällä huollolla. Jotta laite toimisi jatkuvasti hyvin, sitä on hoidettava hyvin ja se on puhdistettava säännöllisesti.

- Moottorikotelon tuuletusaukot on puhdistettava aika ajoin ulkopuolelta.
- Moottori sammuttaa itsensä, kun hiiliharjat ovat loppuun kuluneet. Tällöin kone on lähetettävä huollettavaksi.
- 100 tunnin jälkeen: tarkista hiiliharjat
- 200 tunnin jälkeen: täytä vaihteiston voitelurasva

6. SERVIZIO E MANUTENZIONE

Manutenzione



Assicurarsi che la spina sia scollegata dalla corrente quando si fanno lavori di manutenzione sul motore.

Le macchine sono state progettate per funzionare a lungo con una manutenzione minima. Un funzionamento continuo soddisfacente dipende dalla giusta attenzione che si dà alla macchina e da una pulizia regolare.

- Le aperture di ventilazione situate sul corpo del motore vanno pulite regolarmente.
- Quando le spazzole di carbone si usurano, l'apparecchio si spegne automaticamente. È necessario quindi inviare l'apparecchio al servizio di assistenza per la manutenzione.
- Dopo 100 ore: controllare le spazzole di carbone
- Dopo 200 ore: sostituire il grasso nella scatola degli ingranaggi



Successivamente, per assicurarsi che l'isolamento protettivo rimanga intatto, è necessario sottoporre l'apparecchio ad una prova tecnica di sicurezza. Per questa ragione, è necessario che tale manutenzione venga eseguita esclusivamente da un'officina specializzata.

Pulizia

Pulire regolarmente la carcassa della macchina con un panno morbido, preferibilmente dopo ogni uso. Mantenere le fessure di ventilazione libere da polvere e sporcizia. Se la sporcizia non si toglie, usare un panno morbido imbevuto di acqua saponata. Non usare mai solventi come petrolio, alcool, ammoniacca, ecc. Questi solventi possono danneggiare le parti in plastica.

Riparazione e commercianti

Se si presentano problemi a causa di, per esempio, usura di una parte della sega, si prega di prendere contatto con il commerciante locale di. Abbiamo incluso una lista di pezzi di ricambio di che offriamo alla fine di questo manuale.

Ambiente

Per evitare che si danneggi durante il trasporto, la macchina è imballata in un contenitore resistente. La maggior parte dei componenti dell'imballaggio sono riciclabili. Portare tali materiali presso gli appositi centri di riciclaggio.



Strumenti elettrici e/o elettronici difettosi o usurati devono essere smaltiti in appropriate aree di riciclaggio.

conseguenza di diminuire il livello di rumore e l'usura del motore e degli ingranaggi.

Preselezione della velocità

Tramite il controllo della velocità (3) è possibile preselezionare la velocità in qualsiasi momento: la velocità necessaria dipende dal tipo di materiale da mescolare. È consigliabile determinare la velocità corretta effettuando delle prove.

Selezione della velocità

È possibile selezionare due intervalli di giri/min per mezzo dell'interruttore selettore di velocità (4):

Marcia 1: 150 - 300 giri/min

Marcia 2: 300 - 650 giri/min

La velocità adatta dipende dal tipo di materiale da mescolare ed è consigliabile verificarla effettuando delle prove.

Dispositivo elettronico di uniformazione della velocità

Il dispositivo elettronico di uniformazione della velocità consente di mantenere quasi costante la velocità in condizioni di presenza o assenza di materiale, assicurando una miscelazione uniforme dei materiali.

Dispositivo elettronico anti-sovraccarico

In caso di notevole sovraccarico dell'apparecchio, un dispositivo elettronico di protezione contro il sovraccarico protegge il motore da eventuali danni. In tal caso, il motore si blocca e riparte unicamente dopo la riduzione della pressione di alimentazione.

Protezione contro il sovraccarico termico

Per proteggere il motore dal surriscaldamento in presenza di un carico elevato permanente, l'apparecchio viene spento dal sistema elettronico di protezione non appena viene raggiunta una temperatura critica.

In seguito ad un periodo di raffreddamento di circa 3 - 5 minuti, l'apparecchio è nuovamente pronto per l'uso e può essere sottoposto nuovamente al massimo carico.

Quando l'apparecchio si riscalda durante l'uso, il dispositivo di protezione contro il sovraccarico termico agisce prima di conseguenza.



Eristyskyvyn varmistamiseksi kone on tämän jälkeen testattava. Tästä syystä tämä huoltotoimi on jätettävä sähkökonekorjaamon tehtäväksi.

Puhdistus

Pyyhi laitteen ulkopinta säännöllisesti, mieluiten joka käyttökerran jälkeen, pehmeällä liinalla. Pidä ilmanvaihtoaukot pölyttöminä ja puhtaina. Jos lika ei irtoa muuten, pyyhi pehmeällä, saippuaveteen kostutetulla liinalla. Älä käytä puhdistukseen bensiiniä, alkoholia, ammoniakkaa tai muita liuotteita. Ne voivat vahingoittaa muoviosia.

Viat

Jos kone vikaantuu esimerkiksi osan kulumisen johdosta, ota yhteys takuukortin huoltopisteeseen. Tämän käyttöoppaan takasivulla on hajotuskuva, jossa on lueteltu tilattavissa olevat osat.

Ympäristö

Kuljetusvaurioiden välttämiseksi kone on pakattu tukevaan laatikkoon. Tämä pakkaus on mahdollisimman ympäristöystävällinen. Kierrätä se.



Vioittuneet tai käytöstä poistettavat sähkölaitteet on toimitettava asianmukaiseen kierrätyspisteeseen.

FIN

Takuu

Takuuehdot ilmenevät erillisestä takuukortista, joka toimitetaan laitteen mukana.

CE TODISTUS STANDARDIN MUKAISUUDESTA (FIN)

Vakuutamme omalla vastuullamme, että tämä

FCM-1400

on seuraavien standardien tai standardoitujen dokumenttien mukainen:

EN60745-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

määräysten mukainen.

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

01-11-2006
ZWOLLENL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Kehitämme jatkuvasti tuotteitamme ja pidätämme siksi oikeuden muuttaa tuotteen ominaisuuksia ilman eri ilmoitusta.

Servotool BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Alankomaat

- Indossare occhiali e cuffia di protezione

3. MONTAGGIO

Montaggio della frusta



Prima di montare una frusta, estrarre la spina di alimentazione dalla presa di corrente.

Utilizzare esclusivamente fruste conformi al diametro specificato.

- Avvitare la frusta con filettatura M14 il più possibile nell'apparecchio
- Serrare accuratamente la frusta per mezzo di una chiave fissa a forchetta

4. USO

Un uso improprio può danneggiare l'apparecchio. Osservare quindi le seguenti istruzioni:

- Utilizzare uno strumento conforme al diametro specificato.
- Sottoporre l'apparecchio ad un carico tale che la velocità non cali in modo considerevole o in modo che lo strumento non si blocchi.

Verificare che i dati riportati sulla targhetta corrispondano alla tensione di rete. Un apparecchio messo a punto per una tensione di 230V può essere utilizzato su una rete di 220V/240V.

L'interruttore di accensione

- Per accendere l'apparecchio, tenere premuto l'interruttore di accensione (on/off) (1).
- Se l'interruttore di accensione (on/off) viene rilasciato, l'apparecchio viene spento.

Meccanismo di bloccaggio dell'interruttore

È possibile bloccare l'interruttore di accensione premendo l'interruttore on/off (1) e quindi il pulsante (2). È possibile sbloccare il blocco dell'interruttore premendo brevemente l'interruttore di accensione.

5. CONTROLLO ELETTRONICO DEL MOTORE

Limitazione della corrente iniziale

L'avvio graduale controllato elettronicamente consente di avviare l'apparecchio senza strappi. In tal modo è possibile evitare lo schizzo dei materiali liquidi al momento dell'accensione dell'apparecchio. A causa dei requisiti di corrente iniziale ridotta dell'apparecchio, è sufficiente un fusibile da 16 A.

Riduzione della velocità a vuoto

Il controllo elettronico consente di ridurre la velocità a vuoto dell'apparecchio e di

2. ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

Spiegazione dei simboli

Nel presente manuale e/o sulla macchina sono utilizzati i simboli seguenti:



In conformità con le norme fondamentali in vigore sulla sicurezza delle direttive europee



Macchina classe II - Doppio isolamento - Non è necessaria la messa a terra



Segnala il rischio di lesioni personali, di morte o di danni all'apparecchio in caso di non osservanza delle istruzioni di questo manuale.



Indica il rischio di scossa elettrica.



Strumenti elettrici e/o elettronici difettosi o usurati devono essere smaltiti in appropriate aree di riciclaggio.



Controllo della velocità variabile



Stacchi la spina immediatamente dalla linea principale in caso di danni al cavo durante la manutenzione



Utilizzare sempre protezioni per l'udito.



Livello di potenza sonora

- Non utilizzare l'apparecchio in luoghi umidi, all'aperto in condizioni atmosferiche quali pioggia, nebbia e neve o in zone a rischio di esplosione.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente, assicurarsi che l'interruttore sia in posizione "OFF".
- In caso di capelli lunghi, indossare una protezione per i capelli. Lavorare esclusivamente con abiti aderenti.
- Fissare al pavimento il recipiente contenente la sostanza da mescolare in modo che non si muova.
- Indirizzare il cavo flessibile sempre in direzione opposta rispetto all'apparecchio. Non sottoporre il cavo flessibile a sollecitazione di trazione e non farlo poggiare su oggetti taglienti.
- Utilizzare la maniglia supplementare.
- Tenere in considerazione l'eventuale forza di reazione.

MALINGSBLANDER / CEMENTBLANDEMASKINE

Tallende i den følgende tekst korresponderer med afbildningerne på side 2.



Advarsel! Brugsanvisningen til elektriske maskiner skal altid gennemlæses før brug. På den måde får du bedre kendskab til produktet og undgår unødige risici. Gem denne brugsanvisning et sikkert sted til senere brug.

Indhold:

1. Maskindata
2. Sikkerhedsinstruktioner
3. Samling
4. Anvendelse
5. Elektronisk motorkontrol
6. Service & Vedligeholdelse

1. MASKINDATA

Indledning

Maskinen er kun tilsigtet blanding af beton, cement eller maling. Forkert anvendelse kan gøre skade på værktøjet.

Tekniske specifikationer

Strømdgang	1400 W
Toerental:	
Gear 1	150-300 r/min
Gear 2	300-650 r/min
Pisk Ø	120 mm
Vægt	6,0 kg

Produktbeskrivelse

1. Kontakt
2. Kontaktlås
3. Hastighedskontrolhjul
4. Hastighedsvalgkontakt
5. Værktøjsophæng
6. Ekstra håndtag
7. Ventilationsåbninger
8. Skruenøgle
9. Pisker

2. SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

Symbolforklaring

I denne brugervejledning og/eller på maskinen anvendes der følgende piktogrammer:



I overensstemmelse med grundlæggende sikkerhedsstandarder i de europæiske direktiver.



Klasse II maskine – Dobbelt isolering – Du behøver ingen jordforbindelsestik.



Betegnelse for risiko for personskader, dødsfald eller beskadigelse af værktøjet i tilfælde af at du er uopmærksom på instruktioner i denne manual.



indikerer farer for elektrisk stød



Defekte og/eller kasserede elektriske eller elektroniske maskiner skal afleveres på en genbrugsplads.



Variabel hastighedsregulering



Tag straks stikket ud af stikkontakten, hvis ledningen beskadiges og i forbindelse med vedligeholdelse



Anvend altid høreværn.



Lydeffektniveau

- Værktøjet bør ikke betjenes i fugtige og våde omgivelser; ved regn, tåge eller sne i det fri, og i omgivelser med eksplosionsfare.
- Kontakten bør være i "OFF" position før stikket sættes i hovedkontakten.
- Hvis du har langt hår, bør du bære hårbeskyttelse. Arbejd kun med tætsiddende tøj.
- Sikre beholderen med blandingsindholdet sådan at den ikke rykkes på gulvet.
- Led altid ledningssnoen bagover væk fra værktøjet. Ledningssnoen bør ikke udsættes for stræk og bør ikke ligge på eller ligge over skarpe kanter.
- Anvend det ekstra håndtag.
- Hold øje med at ledningen ikke bliver snoet.
- Bær høreværn og øjenbeskyttelse

MESCOLATORE PER VERNICE / IMPASTATRICE DI CEMENTO

I numeri del testo che segue corrispondono alle immagini pagina 2



Leggere sempre attentamente le istruzioni per i prodotti elettrici prima dell'uso. Vi aiuteranno a capire il funzionamento del vostro prodotto più facilmente e ad evitare rischi inutili. Conservare questo manuale di istruzioni in un luogo sicuro per uso futuro.

Contenuti:

1. Dati dell'apparecchio
2. Istruzioni per la sicurezza
3. Montaggio
4. Uso
5. Controllo elettronico del motore
6. Servizio e manutenzione

1. DATI DELL'APPARECCHIO

Introduzione

L'apparecchio è destinato esclusivamente all'impasto del cemento e del calcestruzzo o alla miscelazione della vernice. Un uso improprio può danneggiare l'apparecchio.

Specifiche tecniche

Potenza d'ingresso	1400 W
Velocità a vuoto:	
Marcia 1	150-300 giri/min
Marcia 2	300-650 giri/min
Ø Frusta	120 mm
Peso	6,0 kg

Caratteristiche

1. Interruttore
2. Blocco interruttore
3. Rotella di regolazione della velocità
4. Interruttore selettore di velocità
5. Attacco
6. Maniglia supplementare
7. Aperture di ventilazione
8. Chiave
9. Frusta

Garancia

A garanciális feltételeket a kézikönyvhöz csatolt garanciakártya tartalmazza.

CE MEGFELELŐSÉGIGAZOLÁSA (H)

Saját kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen
FCM-1400
megfelel az alábbi szabványoknak vagy normatív dokumentumoknak:

EN60745-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

összhangban az alábbi előírásokkal:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

dátum 2006-11-01
ZWOLLE, HOLLANDIA

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

Mivel arra törekszünk, hogy folyamatosan tökéletesítsük termékeinket, fenntartjuk a jogot, hogy – előzetes bejelentés nélkül – megváltoztassuk a termék leírásokat.

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

H Servotool BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Hollandia

Placering a pisker



Fjern stikket fra hovedkontakten før piskeren placeres.

Anvend kun piskere som stemmer overens med det specificerede tværsnit.

- Skrue piskeren med løbeflade (M14) så langt på værktøjet som muligt
- Stram piskeren helt med en skruenøgle med åben ende

4. ANVENDELSE

Forkert anvendelse kan gøre skade på instrumentet. Læs derfor disse instrukser:

- Anvend et værktøj op til det specificerede tværsnit.
- Belast værktøjet på en sådan måde at hastigheden ikke falder betydeligt, eller at værktøjet stopper.

Check om dataene på kapacitetspladen stemmer overens med den aktuelle hovedvoltage. Instrument sat til 230V kan sættes til 220V/240V hovedkontakt.

Afbryderen (ON/OFF kontakten)

- Tryk og hold on/off knappen nede (1) for at tænde for værktøjet.
- Hvis du frigør on/off knappen, vil værktøjet slukkes.

Kontaktens låsemekanisme

Du kan låse on/off knappen ved at trykke på on/off knappen (1) og herefter knap (2). Kontaktlåsen kan frigøre ved kort at trykke på on/off knappen.

5. ELEKTRONISK MOTORKONTROL

Start af kredsløbsbegrænsning

Den elektronisk kontrollerede jævne start sørger for at maskinen ikke starter med et stød. På denne måde forhindres det, at tynde væskematerialer ikke sprøjter på samme tid med, at maskinen startes.

Som et resultat af maskinens reducerede startstrøm, er en 16 A sikring tilstrækkeligt.

Ubelastet hastighedsreduktion:

Den elektroniske kontrol reducerer maskinens ubelastede hastighed, som resulterer i mindre støj og slid på motor og gear.

Forud valgte hastigheder

Med hastighedskontrollen (3) kan hastigheden vedblivende forud vælges: Den nødvendige hastighed er afhængig af den materialetype, som skal blandes. Det er anbefales at det afprøves ved en praktisk prøve.

Valg af hastighed

To rpm rækkevidder kan forud vælges med hastighedsvalgkontakten (4):

- Gear 1 150 - 300 r/min
- Gear 2 300 - 650 r/min

Den nødvendige hastighed afhænger af den materialetypen, som skal blandes, og det er anbefalet at bekræfte dette ved en praktisk prøve.

Den konstante elektronik

Den konstante elektronik holder hastigheden mellem ubelastet og belastet næsten konstant og sikrer ensartet blanding af materialerne.

Elektronisk beskyttelse mod overbelastning

I tilfælde af at maskinen er ekstremt overbelastet, beskytter en elektronisk overbelastningsbeskyttelse motoren mod beskadigelse. I dette tilfælde stopper motoren og genstarter kun efter, at belastningstrykket er reduceret.

Temperaturafhængig overbelastningsbeskyttelse

For at beskytte motoren mod overophedning ved ekstrem permanent belastning, slukkes den af det beskyttende elektroniske system, når en kritisk temperatur opnås.

Efter en afkølingstid på ca. 3 - 5 min., kan maskinen igen anvendes og kan belæses helt.

Når maskinen bliver varm ved brug, vil den temperaturafhængige overbelastningsbeskyttelse reagere tidligere som et resultat.

6. SERVICE & VEDLIGEHOLDELSE

Vedligeholdelse



Sørg for, at stikket til maskinen er taget ud af stikkontakten, når der skal udføres vedligeholdelse på motoren.

Maskiner er blevet konstrueret, så de kan arbejde i længere perioder med et minimum af vedligeholdelse. Korrekt vedligeholdelse og rengøring af maskinen er en forudsætning for lang tids tilfredsstillende brug.

- Ventilationsåbningerne på motorhuset bør rengøres en gang imellem.
- Når karbonbørsterne er nedslidte, slukker maskinen sig selv. Maskinen skal herefter sendes til kundeservice til servicering.
- Efter 100 timer: Check karbonbørsterne
- Efter 200 timer: Forny smørelsen i gearkassen.



For at bekræfte at den beskyttende isolation forbliver intakt, er maskinen undertvunget en teknisk sikkerhedstest bagefter. Derfor må denne servicering kun foretages af et professionelt elektronisk center.

- A motor burkolatán levő szellőző réseket időről-időre meg kell tisztítani.
- Amikor a szénkefék elkoptak, a gép magától kikapcsol. A gépet ezután a vedlőszolgálatához kell küldeni karbantartás céljából.
- 100 óra után: ellenőrizze a szénkeféket
- 200 óra után: újítsa fel a zsírtöltést a fogaskerekes hajtóműben



Annak igazolásához, hogy a védőszigetelés érintetlen maradt, a gépet ezután műszaki biztonsági vizsgálatnak kell alávetni. Ebből az okból a karbantartás kizárólag professzionális elektromos műhelyben végezhető.

Tisztítás

Rendszeresen tisztítsa a gépházat egy finom textilanyaggal, lehetőleg minden használat után. Tartsa a szellőzőnyílásokat portól és szennyeződésektől mentesen. Ha a szennyeződések nem távolíthatók el, használjon szappanos vízzel átitatott finom textilanyagot. Ne használjon oldószereket, mint például benzint, alkoholt, ammóniás vizet, stb. Ezek az oldószerek károsíthatják a műanyagból készült alkatrészeket.

Meghibásodások

Ha meghibásodás fordulna elő, pl. egy alkatrész kopása után, kérjük, forduljon a garanciajegyen feltüntetett szervizhez. Ennek a kézikönyvnek a hátulján talál egy perspektivikus bontott részabrázólást, amely a rendelhető alkatrészeket mutatja.

Környezet

A szállítás során bekövetkező esetleges sérülések elkerülése érdekében a gép meglehetősen erős csomagolásban kerül leszállításra. A csomagoláshoz felhasznált anyagok nagy része újrafeldolgozható. Kérjük, hogy ezeket az anyagokat vigye a megfelelő szemétfeldolgozó telepekre.



A meghibásodott vagy használhatatlanná vált elektromos berendezéseket adja le újrafeldolgozásra.

Üresjárat sebesség-csökkentés

Az elektronikus vezérlés csökkenti a gép üresjárat sebességét, ami zajcsökkenést és a motor és a hajtás kisebb kopását eredményezi.

Fordulatszám előválasztás

A fordulatszám-szabályozóval (3) a fordulatszám folyamatosan előválasztható: a szükséges fordulatszám függ a keverendő anyag típusától. Javasolt ennek gyakorlati próbával történő megerősítése.

Fordulatszám választás

Két fordulatszám-tartomány választható előre a fordulatszám választó kapcsolóval (4):

1. fokozat: 150 – 300 fordulat/perc
2. fokozat: 300 – 650 fordulat/perc

A szükséges fordulatszám függ a kevert anyag típusától, és javasolt az ellenőrzése gyakorlati teszttel.

Konstans elektronika

A konstans elektronika a fordulatszámot az üresjárat és a terhelt között közel állandó értéken tartja, és biztosítja az anyagok egyenletes keverését.

Elektronikus túlterhelés-védelem

Abban az esetben, ha a gép rendkívül túlterhelődik, egy elektronikus túlterhelés-védelmi rendszer megvédi a motort a károsodástól. Ebben az esetben a motor leáll, és csak akkor indul újra, ha az előtolási nyomás lecsökkent.

Hőmérsékletfüggő túlterhelés-védelem

Szélsőséges állandó terhelésnél a motor túlmelegedéstől való megvédéséhez a védő elektronikus rendszer a kritikus hőmérséklet elérésekor lekapcsolja azt.

Egy kb. 3 – 5 perces lehülési időszak után a gép újra kész a használatra, és teljesen terhelhető.

Amikor a gép a használat miatt melegszik fel, a hőmérsékletfüggő túlterhelés-védelem ennek eredményeként korábban reagál.

6. SZERVIZ ÉS KARBANTARTÁS

Karbantartás



Ügyeljen, hogy a motor karbantartása során a fűró mindig le legyen választva az elektromos hálózatról.

A gépeket úgy tervezték, hogy azok hosszú időn keresztül üzemelnek minimális karbantartás mellett. A folyamatos kielégítő üzemelés a megfelelő és rendszeres tisztításon múlik.

Rengöring

Kappen omkring motoren skal rengøres med en blød klud, helst hver gang maskinen har været brugt. Ventilationsrillerne skal holdes fri for støv og snavs. Hvis snavset ikke vil gå af, bruges en blød klud vredet op i sæbevand. Der må ikke bruges opløsningsmidler som f.eks. benzin, sprit, salmiakspiritus o.l. Sådanne opløsningsmidler kan beskadige dele af plastic.

Fejl

Skulle en fejl opstå, f.eks. pga. slidtage af en enhed, kontakt venligst serviceadressen på garantibeviset. På bagsiden af denne manual finder du en tegning med alle dele, der kan bestilles.

Miljø

For at undgå transportbeskadigelse leveres maskinen i en solid emballage. Emballagen er så vidt muligt lavet af genbrugsmateriale. Genbrug derfor emballagen.



Defekte og/eller kasserede elektriske eller elektroniske maskiner skal afleveres på en genbrugsplads.

Garanti

Garantibetingelser er beskrevet på det separat vedlagte garantibevis.

CE KONFORMITETSERKLÆRING (DK)

Vi erklærer herved, udelukkende på eget ansvar, at dette
FCM-1400
opfylder følgende standarder eller standardiserede dokumenter:

EN60745-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

i henhold til følgende direktiver:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

01-11-2006
ZWOLLENL

J.A. Bakker-van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Det er vores hensigt til stadighed at forbedre vores produkter, og vi forbeholder os derfor til enhver tid retten til at ændre produktspecifikationerne uden forudgående varsel.

Servotool BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Holland

3. ÖSSZESZERELÉS

Keverőfej behelyezése



Keverőfej behelyezése előtt húzza ki a dugaszt a hálózathoz.

Csak az előírt átmérőnek megfelelő keverőfejet használjon.

- Csavarja be a menetes keverőfejet (M14) a lehető leghosszabban a szerszámba
- Megfelelően húzza meg a keverőfejet egy nyitott végű csavarkulccsal

4. HASZNÁLAT

A helytelen használat károsíthatja a szerszámot. Ezért tartsa be ezeket az utasításokat:

- Legfeljebb az előírt átmérőjű szerszámot használjon.
- Oly módon terhelje a szerszámot, hogy a fordulatszám ne essen jelentősen, vagy ne álljon meg.

Ellenőrizze, hogy a géptörzslapon levő adatok megfelelnek-e a tényleges hálózati feszültségnek. A 230 V-ra tervezett szerszám bedugható 220V/240 V-os hálózatba.

A BE/KI kapcsoló

- A szerszám bekapcsolásához nyomja meg és tartsa benyomva a be/ki kapcsolót (1).
- Ha elengedi a be/ki kapcsolót, a szerszám kikapcsolódik.

Kapcsoló rögzítő mechanizmus

A be/ki kapcsolót rögzítheti a be/ki kapcsoló (1) és azután a gomb (2) megnyomásával. A kapcsoló rögzítő a be/ki kapcsoló rövid megnyomásával oldható ki.

5. ELEKTRONIKUS MOTORVEZÉRLÉS

Indítóáram-korlátozás

Az elektronikusan vezérelt finomindítás gondoskodik róla, hogy a gép rántás nélkül induljon. Ezen a módon ugyanakkor a folyékony anyag kifröccsenése is megakadályozásra kerül a gép bekapcsolásakor.

A gép csökkentett indítóáramának eredményeként egy 16 amperes biztosíték elegendő.

2. BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Jelölések magyarázata

A használati utasításban, vagy a gépen a következő jelölésekkel találkozhat:



Megfelel az Európai Unió biztonsági szabványai előírásainak.



II. osztályú gép – kettős szigetelésű – földelés nélküli konnektorhoz csatlakoztatható.



A jelen használati utasításban leírtak be nem tartása esetén sérülés, életveszély, és gépsérülés következhet be.



Áramütés veszélye.



A meghibásodott vagy használhatatlanná vált elektromos berendezéseket adja le újrafeldolgozásra.



Állítható sebességvezérlő



A vezeték sérülése illetve karbantartási munkálatok megkezdése előtt húzza ki a csatlakozót a hálózati áramból



A szerszámot csak fülvédővel szabad használni.



Hangteljesítmény szint

- A szerszámot nem szabad üzemeltetni nedves, vizes épületekben; esőben, ködben és hóban a szabadban, és robbanásveszélyes környezetben.
- A kapcsolónak "KI" helyzetben kell lennie, mielőtt bedugja a dugaszt a hálózati dugaszolóaljzatba.
- Hosszú haj esetén viseljen hajvédőt. Csak szorosan illeszkedő ruhában dolgozzon.
- A kevert anyagot tartalmazó edényt elmozdulás ellen rögzítse a padlón.
- A hajlékony kábelt mindig a szerszámtól hátrafelé vezesse. A hajlékony kábelre nem szabad húzófeszültséget gyakorolni, és nem feketet vagy haladhat keresztül éles szegélyeken.
- Használja a kiegészítő fogantyút.
- Vegye figyelembe a lehetséges ellenható nyomatókat.
- Viseljen fül- és szemvédőt.

MIESZALNIK DO FARB / MIESZALNIK DO CEMENTU

Numery w poniższym tekście odnoszą się do rysunków na stronie 2



Przed przystąpieniem do użytkowania jakichkolwiek urządzeń elektrycznych, należy bezwzględnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Pozwala to na zrozumienie zasady działania produktu oraz uniknięcie zbędnego ryzyka. Niniejszą instrukcję należy zachować. Należy przechowywać ją w bezpiecznym miejscu, aby można z niej było skorzystać w razie potrzeby.

Spis treści:

1. Informacje dotyczące urządzenia
2. Instrukcje bezpieczeństwa
3. Montaż
4. Użytkowanie
5. Elektroniczna kontrola pracy silnika
6. Serwis i konserwacja

1. INFORMACJE DOTYCZĄCE URZĄDZENIA

Wstęp

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do mieszania betonu, cementu oraz farb. Niewłaściwa eksploatacja może doprowadzić do uszkodzenia narzędzia.

Dane techniczne

Moc pobierana	1400 W
Prędkość bez obciążenia:	
bieg 1	150-300 obr./min.
bieg 2	300-650 obr./min.
ø mieszadła	120 mm
Ciężar	6,0 kg

W wyposażeniu

1. Włącznik
2. Blokada włącznika
3. Pokrętko regulacji prędkości
4. Przełącznik wyboru prędkości
5. Uchwyt narzędziowy
6. Uchwyt dodatkowy
7. Otwory wentylacyjne
8. Klucz
9. Mieszadło

2. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Objaśnienie symbolów

W tej instrukcji i/lub szlifierce są używane następujące symbole:



Zgodnie z odpowiednimi podstawowymi standardami bezpieczeństwa z Dyrektyw Europejskich.



Szlifierka II klasy – Izolacja podwójna – Wasze gniazdo nie potrzebuje uziemienia.
W razie nie przestrzegania danej instrukcji obsługi może powstać ryzyko zranienia oraz zginiecia personelu lub uszkodzenia narzędzia.



Wskazuje na niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.



Uszkodzone oraz /lub wybrakowane urządzenie elektryczne lub elektroniczne musi być utylizowane w odpowiedni sposób.



Regulacja zmiennej prędkości



W przypadku uszkodzenia przewodu zasilania i podczas prac konserwacyjnych natychmiast wyjmij wtyk z gniazda



Należy zawsze nosić słuchawki ochronne.



Poziom natężenia dźwięku

- Nie używać urządzenia w miejscach wilgotnych, na otwartej przestrzeni podczas mgły oraz opadów deszczu lub śniegu, a także w warunkach zagrożenia wybuchem.
- Przed podłączeniem urządzenia do sieci włącznik powinien znajdować się w położeniu "OFF" (WYŁ.).
- Osoby z długimi włosami powinny je osłaniać. Podczas pracy z urządzeniem należy nosić odzież dokładnie przylegającą do ciała.
- Naczynie zawierające mieszaną substancję należy zabezpieczyć przed przemieszczaniem się.
- Przewód zasilający należy zawsze utrzymywać za urządzeniem. Przewód zasilający nie powinien być poddawany działaniu sił rozciągających oraz nie powinien dotykać ostrych krawędzi.
- Należy korzystać z dodatkowego uchwytu.
- Warto wziąć pod uwagę możliwość wystąpienia odrzutu.
- Stosować okulary i słuchawki ochronne.

ESTÉKKEVERŐ / CEMENTKEVERŐ

A szövegben szereplő számoka 2. oldalon látható képekre vonatkoznak



Használat előtt mindig figyelmesen olvassa el az elektromos készülékekhez adott használati utasítást. Ez segít abban, hogy könnyebben megértse a szerkezet működését, és ne vállaljon felesleges kockázatot. Tartsa ezt a tájékoztatót biztonságos helyen, később szükség lehet rá.

Tartalom:

1. A gép adatai
2. Biztonsági előírások
3. Összeszerelés
4. Használat
5. Elektronikus motorvezérlés
6. Szerviz és karbantartás

1. A GÉP ADATAI

Bevezetés

A gépet csak beton, cement vagy festék keverésére szánták. A helytelen használat károsíthatja a szerszámot.

Műszaki adatok

Bemeneti teljesítmény	1400 W
Üresjárat sebesség:	
1. fokozat	150 -300 fordulat/perc
2. fokozat	300 -650 fordulat/perc
Keverőfej Ø	120 mm
Súly	6,0 kg

Szolgáltatások

1. Kapcsoló
2. Kapcsoló rögzítő
3. Fordulatszámvezérlő kerék
4. Sebességválasztó kapcsoló
5. Szerszám felszerelés
6. Kiegészítő fogantyú
7. Szellőzőnyílások
8. Csavarkulcs
9. Keverőfej

Záruka

Záruka je poskytována za podmínek, jež najdete na samostatném záručním listu, který je přiložen k výrobku.

CE PROHLÁŠENÍ O SPLNĚNÍ NOREM (CZ)

Na vlastní odpovědnost vyhlášíme, že tento
FCM-1400

je ve shodě s následujícími normami a normovanými dokumenty:

EN60745-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

v souladu s nařízením

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

dne 01-11-2006

ZWOLLENL



J.A. Bakker-van Ingen
CEO Ferm BV



J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Jelikož naší politikou je naše výrobky soustavně zlepšovat, vyhrajujeme si právo bez předchozího upozornění specifikaci výrobku změnit.

Servotool BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Holanda

3. MONTERING

Montaż mieszalnika



Przed założeniem mieszalnika należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Używać mieszalników o określonej średnicy.

- Wkręcić gwintowany mieszalnik (M14) możliwie najgłębiej w narzędzie
- Dokręcić mieszalnik za pomocą płaskiego klucza

4. UŻYTKOWANIE

Niewłaściwa eksploatacja może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia. W związku z tym należy przestrzegać poniższych zaleceń:

- Korzystać z narzędzi o określonej średnicy.
- Obciążenie narzędzia nie powinno prowadzić do znaczącego spadku prędkości lub zatrzymania pracy.

Należy upewnić się, że napięcie sieciowe odpowiada napięciu określonymu na tabliczce znamionowej urządzenia. Urządzenie zaprojektowane dla napięcia 230V może być podłączane do sieci o napięciu 220/240V.

Włącznik

- Aby włączyć urządzenie, należy nacisnąć i przytrzymać włącznik (1).
- Po zwolnieniu włącznika urządzenie zostanie zatrzymane.

Mechanizm blokady włącznika

Blokowanie włącznika (1) odbywa się poprzez jego przyciśnięcie, a następnie wciśnięcie przycisku (2). Zwolnienie blokady następuje poprzez ponowne wciśnięcie włącznika.

5. ELEKTRONICZNA KONTROLA PRACY SILNIKA

Zmniejszenie prądu rozruchowego

Dzięki systemowi elektronicznej kontroli rozruch odbywa się bez szarpnięcia. W ten sposób nie dochodzi do rozprysku płynnych składników mieszanej substancji z chwilą uruchomienia urządzenia.

Ze względu na zmniejszony prąd rozruchowy nie ma konieczności stosowania bezpieczników przekraczających 16A.

Zmniejszenie prędkości przy pracy bez obciążenia

System elektronicznej kontroli zmniejsza prędkość podczas pracy bez obciążenia, ograniczając hałas oraz zużycie silnika i przekładni.

Preselekcja prędkości

Preselekcja prędkości odbywa się za pomocą pokrętła (3): wymagana prędkość zależy od rodzaju mieszanej substancji. Zaleca się wcześniejsze wykonanie próby.

Wybór prędkości

Przy użyciu przełącznika wyboru prędkości (4) możliwa jest dwustopniowa preselekcja zakresu obrotów:

- bieg 1: 150 – 300 obr./min.
- bieg 2: 300 – 650 obr./min.

Wymagana prędkość zależy od rodzaju mieszanej substancji. Zaleca się wcześniejsze wykonanie próby.

Elektroniczna stabilizacja

Dzięki systemowi elektronicznej stabilizacji utrzymywana jest stała prędkość obrotów zarówno podczas pracy z obciążeniem, jak i bez.

Elektroniczna ochrona przed przeciążeniem

Elektroniczna ochrona przed przeciążeniem zapobiega uszkodzeniu silnika w przypadku jego nadmiernego obciążenia. W takiej sytuacji silnik zostaje zatrzymany, a jego ponowne uruchomienie następuje dopiero po zmniejszeniu obciążenia.

Ochrona przed przegrzaniem

W przypadku przedłużającego się wysokiego obciążenia silnika elektroniczny system ochrony przed przegrzaniem zatrzyma jego pracę, z chwilą gdy temperatura osiągnie wartość krytyczną.

Po upływie 3 – 5 min. schłodzony silnik jest gotowy do dalszej pracy przy pełnym obciążeniu.

Jeżeli pracujące urządzenie jest ciepłe, system ochrony przed przegrzaniem zadziała wcześniej.

6. SERWIS I KONSERWACJA

Konserwacja



Przed przystąpieniem do konserwacji silnika, sprawdź czy wtyczka jest odłączona od sieci.

Urządzenia zaprojektowano tak, aby działały bezproblemowo przez długi czas i wymagały konserwacji jedynie w niewielkim zakresie. Stałe poprawne działanie urządzenia zależy od jego właściwej konserwacji i regularnego czyszczenia.

- Co pewien czas należy przeczyścić otwory wentylacyjne obudowy silnika.
- Urządzenie wyłączy się samoczynnie, jeżeli dojdzie do zużycia szczotek węglowych.



Pro ověření, že ochranná izolace zůstala nepoškozena, musí být poté zařízení podrobeno technickému bezpečnostnímu testu. Z toho důvodu musí být údržba vykonána výlučně v profesionální elektrotechnické dílně.

Čištění

Pravidelně, nejlépe po každém použití, čistěte měkkou tkaninou kryt náradí. Zvláště dbejte, aby se ve větracích otvorech nehromadil prach a nečistoty. Pokud nečistoty příliš lpí, použijte měkkou tkaninu smočenou v mýdlové vodě. Rozpouštědla, jako je benzin, alkohol, čpavková voda apod., nikdy nepoužívejte; mohla by naleptat plastové díly.

Závady

Vznikne-li závada na některé součástce, například vlivem opotřebení, kontaktujte prosím servisní adresu uvedenou na záruční kartě. Na zadní straně návodu naleznete schematický náčrt, které součástky lze objednat.

Životní prostředí

Přístroj je dodáván v odolném balení, které zabraňuje jeho poškození během přepravy. Většinu z materiálů, které jsou na balení použity, lze recyklovat. Zbavujte se jich proto pouze na místech určených pro odpad příslušných látek.



Vadný a nebo vyhozený elektrický či elektronický přístroj musí být dodán na příslušné recyklační místo.

praktickou zkoušku.

Volba rychlosti

Pomocí vypínače voliče rychlosti (4) můžete předvolit dva intervaly otáček:

Ozubený převod 1: 150 – 300 o/min

Ozubený převod 2: 300 – 650 o/min

Potřebná rychlost závisí na druhu míchaného materiálu a doporučujeme vám ověřit si ji pomocí praktického testu.

Konstantní elektronika

Konstantní elektronika udržuje téměř konstantní rychlost mezi volnoběhem a zatížením a zajišťuje rovnoměrné míchání materiálů.

Elektronická ochrana proti přetížení

V případě extrémního přetížení přístroje chrání elektronická ochrana proti přetížení motor před poškozením. V takovém případě se motor vypne a restartuje se pouze po snížení tlaku do záběhu.

Ochrana proti přetížení v závislosti na teplotě

Pro ochranu motoru před přetížením při stálém extrémním zatížení je zařízení při dosažení kritické teploty pomocí ochranného elektronického systému vypnuto.

Po vychlazení, asi po 3 - 5 minutách, je zařízení opětovně připravené na použití a můžete jej plně zatížit.

Pokud se přístroj během použití zahřeje, reaguje ochrana proti přetížení v závislosti na teplotě rychleji.

6. SERVIS A ÚDRŽBA

Údržba



Dbejte, aby při údržbových činnostech na motoru byla zástrčka odpojena od sítě.

Nářadí firmy je konstruováno tak, že dokáže fungovat dlouho při minimálních nárocích na údržbu. Aby fungovalo stále dobře, je třeba mu věnovat příslušnou péči a pravidelně je čistit.

- Ventilační otvory na motoru byste měli z času na čas čistit.
- Pokud jsou uhlíkové kartáče opotřebené, přístroj se sám vypne. V tom případě musíte zařízení kvůli údržbě poslat do zákaznického servisu.
- Po 100 hodinách: zkontrolujte uhlíkové kartáče
- Po 200 hodinách: vyměňte mazivo v převodovce

W celu przeprowadzenia prac konserwacyjnych urządzenie musi zostać przekazane do serwisu.

- Po 100 godzinach: sprawdzić szczotki węglowe
- Po 200 godzinach: wymienić smar w przekładni



Następnie w celu sprawdzenia stanu izolacji ochronnej należy przeprowadzić specjalistyczne testy. Z tego względu powyższe prace konserwacyjne muszą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany serwis techniczny.

Czyszczenie

Czyść obudowę urządzenia regularnie przy użyciu miękkiej tkaniny, najlepiej po każdym użyciu. Utrzymuj szczeliny wentylacyjne wolne od kurzu i brudu. W przypadku wyjątkowo uciążliwych zabrudzeń użyj miękkiej szmatki zwilżonej wodą z mydłem. Pod żadnym pozorem nie używaj rozpuszczalników, takich jak benzyna, alkohol, woda z amoniakiem itp., gdyż takie substancje mogą uszkodzić elementy plastikowe.

Awarie

W przypadku wystąpienia awarii (n.p. zużycie części) należy skontaktować się z punktem serwisowym – adresy punktów serwisowych znajdują się na karcie gwarancyjnej. Na końcu niniejszej instrukcji zamieszczony został schemat części zamiennych, które mogą być zamawiane.

Ochrona środowiska

Aby zapobiec uszkodzeniom w czasie transportu, urządzenie dostarczane jest w sztywnym opakowaniu składającym się głównie z materiałów nadających się do ponownego przetworzenia. Prosimy o skorzystanie z możliwości ponownego przetworzenia opakowania.



Uszkodzone oraz lub wybrakowane urządzenie elektryczne lub elektroniczne musi być utylizowane w odpowiedni sposób.

Gwarancja

Proszę zapoznać się z warunkami umowy gwarancyjnej zamieszczonymi na załączonej karcie gwarancyjnej.

CE OŚWIADCZENIE O ZGODNOŚCI (PL)

Niniejszym oświadczamy, że
FCM-1400

którego dotyczy instrukcja, jest zgodny z następującymi standardami i normami:

EN60745-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

zgodnie z przepisami norm:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

Oddnia 01-11-2006

ZWOLLENL

J.A. Bakker-van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Jednym z założeń polityki firmy jest ciągle ulepszanie produktów. Dlatego firma zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji produktów bez uprzedniego powiadomienia.

Servotool BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • The Netherlands (Holandia)

3. SESTAVENÍ

Umístění šlehadla



Před umístěním šlehadla vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

Používejte pouze šlehadla, které vyhovují stanovenému průměru.

- Šlehadla co nejdál přišroubujte k nástroji pomocí závitů (M14)
- Šlehadla pomocí plochého klíče správně přitáhněte.

4. POUŽITÍ

Nesprávné použití může zařízení poškodit. Dodržujte proto tyto instrukce:

- Používejte nástroj do stanoveného průměru.
- Nástroj zatěžujte pouze takovým způsobem, aby rychlost výrazně neklesala, nebo aby se nezastavil.

Zkontrolujte, zda údaje na výkonovém štítku souhlasí s aktuálním síťovým napětím. Přístroj určený na 230 V můžete připojit k 220 V/240 V napětí.

Vypínač

- Nástroj zapněte stisknutím a podržením vypínače (1).
- Po uvolnění vypínače se nástroj vypne.

Mechanismus blokování vypínače

Vypínač můžete zablokovat stisknutím vypínače (1) a následně tlačítka (2). Blokování vypínače lze uvolnit krátkým stisknutím vypínače .

5. ELEKTRONICKÉ ŘÍZENÍ MOTORU

Spuštění omezení proudu

Elektronicky řízený plynulý start poskytuje spuštění přístroje bez trhavých pohybů. Tímto způsobem se vyhnete stříkání tekutých materiálů při spuštění přístroje. Díky redukovanému spuštění proudu přístroje postačuje 16 A pojistka.

Redukce volnoběžné rychlosti

Elektronické řízení redukuje volnoběžnou rychlost přístroje a výsledkem je snížení hlučnosti a snížení opotřebení motoru a ozubeného převodu.

Předvolba rychlosti

Pomocí ovladače rychlosti (3) můžete rychlost průběžně předvolit: požadovaná rychlost závisí na druhu míchaného materiálu. Pro potvrzení vám doporučujeme vykonat

2. BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Vysvětlení symbolů

V tomto návodu a nebo na stroji jsou použity následující symboly:



V souladu se zásadními použitelnými bezpečnostními normami evropských směrnic



Stroj třídy II – dvojitá izolace – Nepotřebujete žádnou uzemněnou zástrčku.



Označuje riziko osobního zranění, ztráty života nebo poškození nástroje v případě nedodržení pokynů v tomto návodu.



Označuje nebezpečí elektrického šoku.



Vadný a nebo vyhozený elektrický či elektronický přístroj musí být dodán na příslušné recyklační místo.



Regulace rychlosti



Pokud se šňůra poškodí nebo provádíte-li údržbu, okamžitě šňůru odpojte od sítě



Vždy používejte chrániče sluchu.



Hladina akustického výkonu

- Nástroj byste neměli používat ve vlhkých, mokrých objektech, během deště, mlhy a sněžení na otevřeném prostranství a v prostředí s nebezpečím exploze.
- Před připojením zástrčky k zásuvce přepněte spínač do polohy „OFF“ (VYPNUTÉ).
- Pokud máte dlouhé vlasy, použijte na ně sítku. Pracujte pouze v přílehavém oblečení.
- Nádobu se směsí na míchání zajistěte proti pohybu po podlaze.
- Ohebný přívod nástroje nasměrujte vždycky dozadu. Ohebný přívod byste neměli vystavovat tahovému napětí a neměl by ležet, nebo přecházet přes ostré hrany.
- Použijte přídatnou rukojeť.
- Zvažujte možný reakční točivý moment.
- Používejte chrániče očí a uší

FAPRAŠYMO VERTIMAS

Toliau pateiktame tekste minimi skaičiai atitinka 2 psl. paveikslėlius.



Prieš naudodamiesi elektriniais įrankiais visada atidžiai perskaitykite naudojimo instrukcijas. Tai padės geriau suprasti gaminį ir išvengti nereikalingų pavojų. Eksploatacijos vadovą laikykite saugioje vietoje, kad galėtumėte pasinaudoti vėliau.

Turinys

1. Techninės charakteristikos
2. Saugos instrukcijos
3. Surinkimas
4. Eksploatavimas
5. Elektroninis variklio valdymas
6. Aptarnavimas ir techninė priežiūra

Įžanga

Įrankis skirtas išimtinai betono, cemento arba dažų maišymui. Naudodami ne pagal paskirtį galite jį sugadinti.

1. TECHNINĖS CHARAKTERISTIKOS

Techninės sąlygos

Naudojama galia	1400 W
Sūkiai be apkrovos:	
1 pavara	150-300 aps./min
2 pavara	300-650 aps./min
Plaktuvas	120 mm
Svoris	6,0 kg

Konstrukcija

1 pav.

1. Jungiklis
2. Jungiklio blokatorius
3. Sūkių reguliavimo ratukas
4. Pavaros perjungimo jungiklis
5. Įrankio įtvaras
6. Papildoma rankena
7. Ventiliacijos angos
8. Raktas
9. Plaktuvas

2. SAUGOS INSTRUKCIJOS

Ženklių paaiškinimai

Šiame aprašyme ir (arba) ant paties įrankio naudojami tokie ženklai:



Atitinka pagrindinius, įrankiui taikomus Europos Sąjungos direktyvų saugos standartus.



II saugumo klasės įrankis - Dviguba izoliacija - nereikalingas tinklo kištukas su žemimo gnybtu.



Pažymimi susižalojimo, žūtys arba įrankio sugadinimo pavojai, kuris gali atsirasti nesilaikant šio aprašymo nurodymų.



Pažymimi elektros iškvos pavojai.



Sugedusius ir (arba) nurašytus elektrinius arba elektroninius prietaisus reikia perduoti atitinkamoms perdirbimo įmonėms.



Apsukų reguliatorius



Pažeidę elektros maitinimo laidą arba atlikdami aptarnavimo operacijas, nedelsdami ištraukite laido kištuką iš elektros tinklo lizdo.



Visada užsidėkite apsaugines ausines.



Keliamo triukšmo intensyvumas

Specialiosios saugos instrukcijos

- Įrankį draudžiama naudoti šlapiose arba drėgnose patalpose, atviroje vietoje lyjant, snigant arba esant rūkui bei aplinkoje, kurioje gali kilti sprogimo pavojus.
- Prieš įkišant elektros maitinimo kištuką į tinklo lizdą jungiklis turi būti padėtyje "IŠJUNGTA".
- Jei turite ilgus plaukus, paslėpkite juos po galvos apdangalu. Dirbdami dėvėkite glaudžiai priglundusius drabužius.
- Kad indas su maišomomis medžiagomis nejudėtų grindimis, įtvirtinkite jį.
- Lankstų elektros maitinimo laidą visada patraukite toliau nuo įrankio. Neįtemptkite lankstaus elektros maitinimo laido ir neleiskite jam gulėti arba kaboti virš aštrių briaunų.
- Naudokitės papildoma rankena.
- Įvertinkite galimą pasipriešinimo maišymui jėgos momentą.

MÍCHAČKA NA BARVY / MÍCHAČKA NA CEMENT

Číslov dalším textu odpovídají zobrazením na straně 2



U elektrických výrobků si před použitím vždy prostudujte návod. Lépe pak výrobku porozumíte a vyhnete se zbytečným rizikům. Tento návod si bezpečně uschovejte, abyste se k němu mohli v budoucnu vrátet.

Obsah:

- Údaje o přístroji
- Bezpečnostní předpisy
- Sestavení
- Použití
- Elektronické řízení motoru
- Servis a údržba

1. ÚDAJE O PŘÍSTROJI

Úvod

Přístroj je určený pouze k míchání betonu, cementu nebo barev. Nesprávné použití může nástroj poškodit.

Technické údaje

Příkon	1400 W
Volnoběžná rychlost:	
Ozubený převod 1	150-300 o/min
Ozubený převod 2	300-650 o/min
Ø Šlehadla	120 mm
Hmotnost	6,0 kg

Vlastnosti

- Vypínač
- Zámek vypínače
- Kolo pro kontrolu rychlosti
- Vypínač voliče rychlostí
- Stojan nástroje
- Přídavná rukojeť
- Větrací otvory
- Klíč
- Šlehadla

Garantie

Die Garantiebedingungen finden Sie auf der lose beigegefügteten Garantiekarte.

CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (D)

Wir erklären unsere alleinige Verantwortung, dass
FCM-1400

konform den nachstehenden Standards oder standardisierten Dokumenten ist:

EN60745-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

Gemäß den Vorschriften.

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

vom 01-11-2006
ZWOLLENL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Unsere Firmenpolitik ist auf ständige Verbesserung unserer Produkte ausgerichtet und wir behalten uns das Recht vor, die Produktspezifikation ohne vorherige Benachrichtigung zu ändern.

Servotool BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Niederlande

- Užsidėkite apsaugines ausines ir akinius.

3. SURINKIMAS

Plaktuvo įdėjimas



Prieš įdėdami plaktuvą ištraukite elektros laido kištuką iš tinklo lizdo.

Naudokite tik nurodyto skersmens plaktuvus.

- Plaktuvą su sriegiu (M14) įsukite kiek galima giliau į įrankį.
- Naudodamiesi raktu su atvirais galais patikimai priveržkite plaktuvą.

4. EKSPLOATAVIMAS

Netinkamai naudojant įrankį jis gali sugesti. Todėl laikykitės tokių instrukcijų:

- Naudokite maišymo įrankius, kurių skersmuo ne didesnis už nurodytą.
- Į maišomas medžiagas įrankį įleiskite taip, kad žymiai nesumažėtų plaktuvo sukiai arba jis nesustotų visai.

Patikrinkite, ar faktiniai elektros tinklo parametrai atitinka nurodytus gaminio etiketėje. Įrankis numatytas dirbti iš 230V elektros tinklo ir jį galima įjungti į 220V/240V elektros tinklo lizdą.

Įjungimo/Išjungimo jungiklis

- Norėdami įjungti įrankį nuspauskite ir laikykite įjungimo/išjungimo jungiklį (1).
- Atleidus įjungimo/išjungimo jungiklį įrankis išsijungia.

Jungiklio užblokovimo mechanizmas

Nuspausdami įjungimo/išjungimo jungiklį (1) ir po to mygtuką (2) galite užblokuoti įjungimo/išjungimo jungiklį. Jungiklio užblokavimo mechanizmas atblokuojamas trumpai nuspaudžiant įjungimo/išjungimo jungiklį.

5. ELEKTRONINIS VARIKLIO VALDYMAS

Paleidimo srovės ribojimas

Elektroniniu būdu valdomo švelnaus paleidimo dėka įrankis pradeda veikti be staigaus trūkstelėjimo. Todėl, įjungiant įrankį neištaškomos skystos maišomos medžiagos. Apribojus įrankio paleidimo srovę pakanka 16 A saugiklio.

Greičio sumažinimas veikiant be apkrovos

Elektroninė valdymo schema sumažina įrankio sukčius jam veikiant be apkrovos; tokiu būdu sumažinamas skleidžiamas triukšmas ir mažiau dyla variklis bei reduktorius.

Išankstinis greičio pasirinkimas

Greičio reguliatoriumi (3) galite tolygiai reguliuoti sūkius: reikiamas greitis priklauso nuo maišomų medžiagų tipo. Nustatytą greitį rekomenduojame patikrinti bandymais.

Pavaros pasirinkimas

Sūkių diapazoną galite pasirinkti pavaros perjungimo jungikliu (4):

1 pavana: 150 - 300 aps./min

2 pavana: 300 - 650 aps./min

Reikiamas greitis priklauso nuo maišomų medžiagų tipo ir jį rekomenduojame patikrinti atliekant praktinius bandymus.

Nuolatinis elektroninis valdymas

Nuolatinio elektroninio valdymo schema palaiko beveik pastovų greitį be apkrovos ir su apkrova ir užtikrina tolygų medžiagų maišymą.

Elektroninė apsauga nuo perkrovimų

Labai perkrovus įrankį elektroninė apsaugos nuo perkrovimų schema apsaugo variklį nuo gedimų. Tokiais atvejais variklis išsijungia ir pradeda veikti vėl tik sumažinus apkrovą.

Temperatūrinė apsauga nuo perkrovų

Siekiant apsaugoti variklį, kai jis pastoviai veikia ribiniu režimu, pasiekus kritinę temperatūrą apsauginė elektroninė sistema išjungia variklį.

Praėjus apytiksliai 3 - 5 min. trukmės ataušimo periodui įrankis gali vėl dirbti pilnu pajėgumu.

Kai įrankis įkaista dėl eksploatacijos sąlygų, temperatūrinė apsauga nuo perkrovos įsijungia prie žemesnės temperatūros.

6. APTARNAVIMAS IR TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

Techninė priežiūra



Atlikdami elektros variklio techninę priežiūrą įsitikinkite, kad elektros maitinimo laido kištukas ištrauktas iš tinklo lizdo.

Įrankių konstrukcija užtikrina ilgalaikę eksploataciją su minimalia technine priežiūra. Pastoviai geras veikimas priklauso nuo tinkamos įrankio priežiūros ir reguliaraus valymo.

- Reguliariai išvalykite ventiliacijos angas variklio korpuse.
- Sudilus angliniams variklio šepetėliams jis išsijungia automatiškai. Tokiu atveju dėl techninės priežiūros atlikimo įrankį reikia išsiųsti į aptarnavimo skyrių.
- Po 100 darbo valandų: patikrinkite anglinius šepetėlius.
- Po 200 darbo valandų: pakeiskite reduktoriaus tepalą.

- Die Lüftungsschlitze im Motorgehäuse müssen regelmäßig gereinigt werden.
- Wenn die Kohlebürsten abgenutzt sind, wird das Gerät automatisch ausgeschaltet. In diesem Fall muss das Gerät dem Kundendienst zur Wartung zugeschickt werden.
- Nach 100 Betriebsstunden: Kohlebürsten überprüfen.
- Nach 200 Betriebsstunden: Schmierfett im Getriebe auswechseln.



Zur Gewährleistung einer intakten Schutzisolierung muss das Gerät anschließend einer technischen Sicherheitsprüfung unterzogen werden. Daher dürfen diese Wartungsarbeiten ausschließlich von einer Elektrofachwerkstatt ausgeführt werden.

Reinigung

Reinigen Sie das Gerätegehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch, vorzugsweise nach jeder Benutzung. Halten Sie die Belüftungsschlitze frei von Staub und Schmutz. Lässt sich der Schmutz so nicht entfernen, verwenden Sie ein weiches, mit Seifenwasser befeuchtetes Tuch. Verwenden Sie niemals Lösungsmittel wie Benzin, Alkohol, Ammoniakwasser usw. Diese Lösungsmittel können die Kunststoffteile beschädigen.

Fehler

Sollte beispielsweise nach Abnutzung eines Teils ein Fehler auftreten, dann setzen Sie sich bitte mit der auf der Garantiekarte angegebenen Serviceadresse in Verbindung. Im hinteren Teil dieser Anleitung befindet sich eine ausführliche Übersicht über die Teile, die bestellt werden können.

Umwelt

Um Transportschäden zu verhindern, wird die Maschine in einer soliden Verpackung geliefert. Die Verpackung besteht weitgehend aus verwertbarem Material. Benutzen Sie also die Möglichkeit zum Recyclen der Verpackung.



Schadhafte und/oder entsorgte elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.

geringeren Geräuschentwicklung und verminderten Abnutzungserscheinungen an Motor und Getriebe führt.

Drehzahlvorwahl

Mit dem Drehzahlregler (3) kann die Drehzahl stufenlos voreingestellt werden. Die Wahl der Drehzahl ist von der Art des Rührguts abhängig. Es empfiehlt sich, die erforderliche Drehzahl durch Ausprobieren zu bestätigen.

Drehzahlauswahl

Mit dem Drehzahlwähltaster (4) können zwei Drehzahlbereiche voreingestellt werden:

Stufe 1: 150-300 U/min

Stufe 2: 300-650 U/min

Die Wahl der Drehzahl ist von der Art des Rührguts abhängig und kann am besten durch Ausprobieren festgestellt werden.

Konstantelektronik

Die Konstantelektronik hält die eingestellte Drehzahl auch unter Last nahezu konstant und gewährleistet eine gleichmäßige Vermischung der Stoffe.

Elektronischer Überlastschutz

Bei extremer Überlastung des Geräts wird der Motor durch einen elektronischen Überlastschutz vor Beschädigung geschützt. In einem solchen Fall wird der Motor angehalten und läuft erst wieder an, wenn der Anpressdruck reduziert wurde.

Temperaturüberlastschutz

Um den Motor vor Überhitzung bei extremer Dauerbelastung zu schützen, wird er durch das elektronische Schutzsystem bei Erreichen einer bestimmten Temperatur ausgeschaltet.

Nach einer Abkühlungsdauer von ca. 3-5 min ist das Gerät wieder einsatzbereit und voll belastbar.

Wenn das Gerät durch Gebrauch erwärmt ist, wird der Temperaturüberlastschutz auch eher angesprochen.

6. WARTUNG UND PFLEGE

Wartung



Vergewissern Sie sich, dass der Netzstecker gezogen ist, während Sie Wartungsarbeiten am Motor ausführen.

Die Geräte wurden für Langzeitbetrieb bei minimaler Wartung konstruiert. Ihr nachhaltig zufriedenstellender Betrieb hängt von der richtigen Gerätepflege und von regelmäßiger Reinigung ab.



Po to, siekiant patikrinti, ar nepažeista apsauginė izoliacija, reikia atlikti techninius įrankio saugos bandymus. Todėl techninę priežiūrą privaloma atlikti tik profesionaliose elektros darbų dirbtuvėse.

Valymas

Reguliariai, pageidautina - po kiekvieno naudojimo, nuvalykite gaubtą švelnia pašluoste. Ventilacinėse angose niekada neturi būti dulkių bei purvo. Purvo sąnašas nuvalykite švelnia, muiluotame vandenyje suvilgyta pašluoste. Nenaudokite jokių tirpiklių: benzino, alkoholio, amoniako ir t. t. Tokios medžiagos gali pažeisti plastikines dalis.

Gedimai

Jei įvyko gedimas, pvz. susidėvėjo kokia nors detalė, prašome kreiptis į techninio aptarnavimo centrą, kurio adresą nurodytas garantinio aptarnavimo talone. Šios instrukcijos gale rasite smulkesnę įrenginio schemą su dalimis, kurias galite užsisakyti.

Aplinkosauga

Kad išvengti transportavimo defektų, pakuotė yra kieta, didesnė jos dalis pagaminta iš perdirbamos medžiagos. Todėl pakuotę šalinkite tinkamu būdu.



Sugedusį / nebetinkamą naudoti elektros prietaisą atiduokite perdirbimo punktui.

Garantija

Garantinės sąlygos pateiktos garantinio aptarnavimo talone.

CE ATITIKTIES DEKLARACIJA (LT)

Atsakingai pareiškiame, kad šis
FCM-1400
atitinka šiuos standartus ar standartizavimo dokumentus

EN60745-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

atitinkamai taisyklėms

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

nuo 01-11-2006
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Mes siekiame nuolatos gerinti savo produkciją todėl pasilikame teisę atskirai nepranešę pakeisti gaminių techninius parametrus.

Servotool BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Holandia

- Tragen Sie Ohren- und Augenschutz.

3. ZUSAMMENSETZEN

Einsetzen eines Rührers



Vor dem Einsetzen eines Rührers den Stecker aus der Netzsteckdose ziehen.

Verwenden Sie nur Rührer mit dem angegebenen Durchmesser.

- Drehen Sie den Rührer mit dem Gewinde (M14) so weit wie möglich in das Gerät ein.
- Ziehen Sie den Rührer mit einem Maulschlüssel fest.

4. BEDIENUNG

Bei unsachgemäßer Verwendung kann das Gerät beschädigt werden. Daher müssen folgende Anweisungen unbedingt eingehalten werden:

- Die Größe des verwendeten Rührers darf den angegebenen Durchmesser nicht überschreiten.
- Den Rührer nur so weit belasten, dass die Drehzahl nicht weit abfällt und das Gerät nicht angehalten wird.

Die Netzspannung muss mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen. Ein für 230 V bestimmtes Gerät kann an ein Stromnetz mit 220/240 V angeschlossen werden.

Ein-/Ausschalter

- Zum Einschalten des Geräts muss der Ein-/Ausschalter(1) eingedrückt gehalten werden.
- Durch Loslassen des Ein-/Ausschalters wird das Gerät ausgeschaltet.

Schaltersperrfunktion

Der Ein-/Ausschalter kann gesperrt werden, indem Sie den Ein-/Ausschalter (1) eindrücken und danach den Taster (2). Die Schaltersperre kann durch einen kurzen Druck auf den Ein-/Ausschalter wieder aufgehoben werden.

5. ELEKTRONISCHE MOTORSTEUERUNG

Anlaufstrombegrenzung

Der elektronisch gesteuerte Sanftanlauf bewirkt, dass das Gerät ruckfrei startet. Dadurch wird auch das Spritzen von dünnflüssigem Rührgut beim Einschalten des Geräts verhindert. Aufgrund des begrenzten Anlaufstroms reicht eine 16-A-Sicherung aus.

Leerlaufdrehzahlbegrenzung

Die elektronische Steuerung bewirkt eine Begrenzung der Leerlaufdrehzahl, was zu einer

2. SICHERHEIT

Erklärung der symbole

In dieser Anleitung und/oder am Gerät werden folgende Symbole verwendet:



Übereinstimmung mit den jeweils maßgeblichen EU-Sicherheitsrichtlinien



Gerät der Schutzklasse II – schutzisoliert – kein Schutzkontakt erforderlich



Lebens- und Verletzungsgefahr und Gefahr von Beschädigungen am Gerät bei Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften in dieser Anleitung.



Elektroschockgefahr.



Schadhafte und/oder entsorgte elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.



Verstellbarer Geschwindigkeitsregler



Ziehen Sie, falls das Kabel beschädigt wird und auch während Wartungsarbeiten, sofort den Netzstecker.



Immer Gehörschutz tragen



Schalleistungspegel

- In feuchten oder nassen Umgebungen, im Regen, Nebel oder Schnee und in explosionsgefährdeten Umgebungen darf das Gerät nicht verwendet werden.
- Beim Einstecken des Steckers in die Netzsteckdose muss der Schalter auf „OFF“ geschaltet sein.
- Bei längeren Haaren muss ein Haarschutz benutzt werden. Tragen Sie bei der Arbeit nur eng anliegende Kleidung.
- Stellen Sie sicher, dass der Behälter mit dem Rührgut sich nicht verschieben kann.
- Das flexible Kabel des Geräts muss immer nach hinten verlaufen. Es darf keiner Zugbelastung ausgesetzt werden und nicht über scharfe Kanten laufen.
- Verwenden Sie den Zusatzhandgriff.
- Seien Sie auf mögliche Reaktionsmomente gefasst.

ROKASGRĀMATASTULKOJUMS

Turpmāk tekstā norādītie numuri attiecas uz 2. lpp. redzamajiem zīmējumiem



Pirms elektrisku ierīču lietošanas vienmēr rūpīgi izlasiet to instrukciju. Tas palīdzēs Jums vieglāk izprast, kā ierīci lietot, un izvairīties no nevajadzīgiem riskiem. Glabājiet šo instrukciju drošā vietā, lai vēlāk to varētu izmantot.

Saturs

1. Iekārtas tehniskie dati
2. Drošības noteikumi
3. Montāža
4. Lietošana
5. Elektroniskā motora kontrole
6. Remonts un apkope

Ievads

Šo iekārtu paredzēts izmantot tikai betona, cementa vai krāsas maisīšanai. Izmantojot iekārtu tai neparedzētiem nolūkiem, var to sabojāt.

1. IEKĀRTASTEHNISKIE DATI

Tehniskās normas

Ieejas jauda	1400 W
Tukšgaitas ātrums:	
1. zobpārvals	150-300 apgr./min.
2. zobpārvals	300-650 apgr./min.
Rotators Ø	120 mm
Masa	6,0 kg

Aprīkojums

1. att.

1. Slēdzis
2. Slēdža bloķētājs
3. Ātruma vadības ritentiņš
4. Ātruma izvēles slēdzis
5. Rotatora balsts
6. Papildu rokturis
7. Ventilācijas spraugas
8. Uzgriežņu atslēga
9. Rotators

2. DROŠĪBA NOTEIKUMI

Simbolu nozīmes

Šajā rokasgrāmatā un/vai uz iekārtas redzami šādi simboli:



Vienmēr izlasiet instrukciju.



Atbilst svarīgiem Eiropas direktīvu drošības standartiem.



II klases iekārta – divkāršā izolācija – kontaktligzdai nav jābūt zemētai.
Pastāv savainojumu gūšanas risks, dzīvības briesmas vai iekārtas bojājumu risks, ja netiek ievēroti šajā rokasgrāmatā sniegtie norādījumi.



Elektrošoka briesmas



Bojāta un/vai nederīga elektriska vai elektroniska ierīce jānogādā atbilstošā pārstrādes vietā.



Mainīga ātruma vadība



Obligāti atvienojiet iekārtu no elektrības gadījumā, ja vads ir bojāts vai ja iekārtai tiek veikta apkope.



Vienmēr izmantojiet ausu aizsargus.



Skaņas jaudas līmenis

Specifiski drošības noteikumi

- Ierīci nedrīkst lietot mitrā, drēgnā telpā, ārpus telpām lietū, miglā un sniegā, kā arī vidē, kurā pastāv sprādziena briesmas.
- Slēdzim jāatrodas "OFF" (izslēgtā) stāvoklī, pirms kontaktdakša tiek pievienota elektrības ligzdai.
- Ja jums ir gari mati, izmantojiet matu aizsargu. Strādājiet tikai ar cieši pieguļošu apģērbu.
- Nostipriniet tvertni ar maisāmo vielu uz grīdas tā, lai tā nevarētu izkustēties.
- Vienmēr novietojiet ierīces lokano vadu tā, lai tas būtu vērsts prom no ierīces. Lokano vadu nedrīkst pārmērīgi stiept, un tas nedrīkst atrasties uz vai saskarties ar asām malām.
- Izmantojiet papildu rokturi.
- Ņemiet vērā iespējamo reakcijas griezes momentu.
- Izmantojiet ausu un acu aizsargus.

FARB- / ZEMENTRÜHRER

Die Nummer im nachfolgenden Text korrespondieren mit den Abbildungen auf Seite 2.



Lesen Sie die Anleitung von Elektrogeräten vor Benutzung immer gründlich durch. Dadurch verstehen Sie Ihr Produkt besser und vermeiden unnötige Risiken. Bewahren Sie diese Anleitung zum künftigen Gebrauch an einer sicheren Stelle auf.

Inhalt:

- Gerätedaten
- Sicherheit
- Zusammensetzen
- Bedienung
- Elektronische Motorsteuer
- Wartung und Pflege

1. GERÄTEDATEN

Einführung

Dieses Gerät ist ausschließlich zum Rühren vom Beton, Zement oder Farbe bestimmt. Durch unsachgemäße Verwendung kann das Gerät beschädigt werden.

Technische Daten

Eingangsspannung	1400 W
Leerlaufdrehzahl:	
Stufe 1	150-300 U/min
Stufe 2	300-650 U/min
Rührer Ø	120 mm
Gewicht	6,0 kg

Hauptbestandteile

- Schalter
- Schaltersperre
- Drehzahlregler
- Drehzahlwähltaster
- Werkzeugaufnahme
- Zusatzhandgriff
- Lüftungsschlitze
- Schraubenschlüssel
- Rührer

Warranty

The guarantee conditions can be found on the separately enclosed guarantee card.

CE DECLARATION OF CONFORMITY (GB)

We declare under our sole responsibility that

FCM-1400

is in conformity with the following standards or standardized documents:

EN60745-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

in accordance with the regulations:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

from 01-11-2006

ZWOLLENL

J.A. Bakker-van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

It is our policy to continuously improve our products and we therefore reserve the right to change the product specification without prior notice.

Servotool BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • The Netherlands

3. MONTĀŽA

Rotatora uzstādīšana



Atvienojiet iekārtu no elektrības pirms rotatora uzstādīšanas.

Izmantojiet tikai piemērota diametra rotatorus.

- Ieskrūvējiet rotatoru ar vītņi (M14) pēc iespējas dziļāk iekārtā.
- Kārtīgi nostipriniet rotatoru, izmantojot uzgriežņu atslēgu.

4. LIETOŠANA

Nepareizi lietojot iekārtu, to var sabojāt. Tāpēc ievērojiet šos norādījumus.

- Izmantojiet atbilstoša diametra rotatoru.
- Noslogojiet ierīci tā, lai ātrums nepieaugtu strauji un ierīce nepārtrauktu pēkšņi darboties.

Pārbaudiet, vai dati, kas redzami uz nominālās jaudas plāksnītes, atbilst faktiskajam strāvas spriegumam. Iekārtu, kas paredzēta darbam ar 230V lielu spriegumu, var pievienot 220V/240V lielai strāvai.

"ON/OFF" (ieslēgšanas un izslēgšanas) slēdzis

- Lai ieslēgtu iekārtu, nospiediet un turiet nospiestu "on/off" slēdzi (1).
- Atlaižot "on/off" slēdzi, iekārta izslēgsies.

Slēdža bloķēšanas mehānisms

Jūs varat nobloķēt "on/off" slēdzi, nospiežot "on/off" slēdzi (1) un pēc tam pogu (2). Slēdža bloķēšanas mehānismu var deaktivēt, viegli nospiežot "on/off" slēdzi.

5. ELEKTRONISKĀ MOTORA KONTROLE

Sākuma strāvas ierobežošana

Elektroniski kontrolētais vienmērīgais iedarbošanās process ļauj iekārtai iedarboties bez grūdieniem. Šādā veidā tiek vienlaicīgi novērsta šķidru materiālu šķakstišanās, iekārtai iedarbojoties.

Tā kā iekārtai sākumā nepieciešama mazāka strāva, pietiek ar 16 A drošinātāju.

Tukšgaitas ātruma samazināšana

Elektroniskās kontroles funkcija samazina iekārtas tukšgaitas ātrumu, tā radot klusāku troksni un mazāku motora un zobpārveda nolietojumu.

Ātruma iepriekšēja izvēle

Ar ātruma vadības slēdzi (3) var nepārtraukti izvēlēties ātrumu: nepieciešamais ātrums ir

atkarīgs no maisāmā materiāla veida. Ieteicams to pārbaudīt praktiski.

Ātruma izvēle

Ar ātruma izvēles slēdzi (4) var izvēlēties divas amplitūdas apgriezienu skaitam minūtē:

1. zobpārvals: 150 - 300 apgr./min.
2. zobpārvals: 300 - 650 apgr./min.

Nepieciešamais ātrums ir atkarīgs no maisāmā materiāla veida, un to ieteicams pārbaudīt praktiski.

Nemainīgas slodzes elektroniskā funkcija

Nemainīgas slodzes elektroniskā funkcija uztur ātrumu starp tukšgaitu un slodzi gandrīz nemainīgu un nodrošina vienmērīgu materiāla maisīšanu.

Elektroniskā aizsardzība pret pārslodzi

Gadījumā, ja iekārta tiek pārmērīgi noslogota, elektroniskā aizsardzības funkcija pret pārslodzi sargā motoru no bojājumiem. Šādā gadījumā motors apstājas un atsāk darboties tikai pēc tam, kad samazinājies padeves spiediens.

Aizsardzība pret temperatūras radītu pārslodzi

Lai pasargātu motoru no pārkāršanas lielas, ilgstošas slodzes gadījumā, elektroniskā aizsardzības sistēma motoru izslēdz, kad motora temperatūra sasniedz kritisko robežu.

Pēc aptuveni 3 - 5 minūtēm, kas nepieciešamas, lai motors atdzistu, iekārtu atkal var lietot un pilnībā noslogot.

Kad iekārta lietošanas rezultātā ir uzsilusi, aizsardzības sistēma pret temperatūras izraisītu pārslodzi reaģē ātrāk.

6. REMONTS UN APKOPE

Apkope



Veicot motora apkopes darbus, kontaktdakšai jābūt atvienotai no elektrības padeves.

Šīm iekārtām ir paredzēts darboties ilgu laiku, turklāt tām nepieciešamā apkope ir pavisam minimāla. Tas, cik ilgi un labi iekārta darbosies, atkarīgs no tā, vai iekārta tiek izmantota pareizi un vai tā tiek regulāri tīrīta.

- Laiku pa laikam jātīra ventilācijas spraugas uz motora korpusa.
- Kad ogles slotiņas ir nolietojušās, iekārta izslēdzas. Tādā gadījumā iekārta jānodod klientu apkalpošanas centrā, kur tai tiks veikta tehniskā apkope.
- Pēc 100 darba stundām pārbaudiet ogles slotiņas.
- Pēc 200 darba stundām iepildiet pārvadmehānismā smērvielu.



To verify the protective insulation remains intact, the machine must be subjected to a technical safety test afterwards. For this reason, this maintenance must be performed exclusively by a professional electro-workshop.

Cleaning

Regularly clean the machine housing with a soft cloth, preferably after each use. Keep the ventilation slots free from dust and dirt. If the dirt does not come off use a soft cloth moistened with soapy water. Never use solvents such as petrol, alcohol, ammonia water, etc. These solvents may damage the plastic parts.

Faults

Should a fault occur, e.g. after wear of a part, please contact the service address on the warranty card. In the back of this manual you find an exploded view showing the parts that can be ordered.

Environment

To prevent damage during transport, the appliance is delivered in a solid packaging which consists largely of reusable material. Therefore please make use of options for recycling the packaging.



Faulty and/or discarded electrical or electronic apparatus have to be collected at the appropriate recycling locations.

dependent on the type of material to be mixed. It is recommended that it be confirmed with a practical trial.

Speed selection

Two rpm ranges can be pre-selected with the speed selector switch (4):

Gear 1: 150 - 300 r/min

Gear 2: 300 - 650 r/min

The necessary speed depends on the type of the material mixed and it is recommended to verify it by a practical test.

Constant electronics

The constant electronics keeps the speed between no-load and load nearly constant and ensures uniform mixing of the materials.

Electronic overload protection

In case that the machine is extremely overloaded, an electronic overload protection protects the motor from damage. In this case, the motor stops and restarts only after the feeding pressure is reduced.

Temperature-dependant overload protection

To protect the motor from overheating at extreme permanent load, it is switched off by the protective electronic system when a critical temperature is reached.

After a cooling-down period of approx. 3 - 5 min., the machine is again ready for use and can be fully loaded.

When the machine is warmed by use, the temperature-dependent overload protection reacts earlier as a result.

6. SERVICE & MAINTENANCE

Maintenance



Make sure that the plug is removed from the mains when carrying out maintenance work on the motor.

The machines have been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper machine care and regular cleaning.

- The ventilating slots on the motor casing should be cleaned out from time to time.
- When the carbon brushes are worn out, the machine switches itself off. The machine must then be sent to customer service for maintenance.
- After 100 hours: check carbon brushes
- After 200 hours: renew the grease filling in the gearbox



Lai pārbaudītu, vai aizsargizolācija nav bojāta, iekārtai pēc apkopes jāveic tehniskās drošības tests. Šī iemesla dēļ apkopes darbus drīkst veikt tikai profesionālā elektrodarbnīcā.

Tīrīšana

Ar mīkstu lupatiņu regulāri - ieteicams, pēc katras ekspluatācijas reizes - iztīriet instrumenta korpusu. Regulāri iztīriet putekļus un netīrumus no ventilācijas atverēm. Grūti notīrāmus traipus tīriet ar ziepjūdeni samērcētu mīkstu lupatiņu. Nelietojiet šķīdinātājus, piemēram, benzīnu, spirtu, amonjaka šķīdumu, u.c., jo šie šķīdinātāji var sabojāt plastmasas detaļas.

Eļļošana

Instruments nav papildus jāeļļo.

Bojājumi

Ja rodas kādi bojājumi, piemēram, pēc detaļu nodilšanas, lūdzu, sazinieties ar apkopes centru, kura adrese norādīta garantijas talonā. Šīs rokasgrāmatas aizmugurē redzams izvērstas detaļu saraksts, ko iespējams pasūtīt.

Apkārtējā vide

Lai novērstu bojājumus pārvadāšanas laikā, ierīci piegādā cietā iepakojuma materiālā, kas galvenokārt sastāv no pārstrādājama materiāla. Tāpēc, lūdzu, izmantojiet pārstrādāšanas iespējas.



Bojāta un/vai nolietota elektriskā vai elektroniskā aparatūra jānogādā piemērotā utilizācijas centrā

Garantija

Garantijas nosacījumi ir izklāstīti atsevišķā garantijas kartē, kas pievienota šai rokasgrāmatai.

CE ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (LV)

Apliecinām, ka šis izstrādājums
FCM-1400

atbilst šādiem standartiem un normatīvajiem dokumentiem:

EN60745-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

saskaņā ar šādiem priekšrakstiem:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

01-11-2006
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Uzņēmums Ferm pastāvīgi uzlabo savus izstrādājumus, tāpēc to tehniskie dati var tik mainīti bez iepriekšēja brīdinājuma.

Servotool BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Nīderlande

3. ASSEMBLY

Placing a whisk



Remove the plug from the mains before placing a whisk.

Use only whisks conform the specified diameter.

- Screw the whisk with tread (M14) as far as possible in the tool
- Tighten the whisk properly with an open-end wrench

4. USE

Improper use may damage the instrument. Observe therefore these instructions:

- Use a tool up to the specified diameter.
- Load the tool in such a way that the speed would not drop considerably or that it would stop.

Check if the data on the rating plate correspond with the actual mains voltage. Instrument scheduled for 230V can be plugged to 220V/240V mains.

The ON/OFF switch

- To switch on the tool, press and hold the on/off switch (1).
- If you release the on/off switch, the tool will be switched off.

Switch locking mechanism

You can lock the on/off switch by pressing the on/off switch (1) and then button (2). The switch lock can be released by briefly pressing the on/off switch.

5. ELECTRONIC MOTOR CONTROL

Starting current limiting

The electronically controlled smooth start takes care that the machine starts without jerk. In this manner, the splashing of thin liquid materials is prevented at the same time when switching on the machine.

As a result of the machine's reduced starting current, a 16 A fuse is sufficient.

No load speed reduction

The electronic control reduces the no-load speed of the machine which results in reduced noise and wear of motor and gear.

Speed pre-selection

With the speed control (3) the speed can be continuously pre-selected: the necessary speed is

2. SAFETY INSTRUCTIONS

Explanation of symbols

In this manual and/or on the machine the following symbols are used:



In accordance with essential applicable safety standards of European directives



Class II machine - Double insulation - You don't need any earthed plug.



Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.



Indicates electrical shock hazard.



Faulty and/or discarded electrical or electronic apparatus have to be collected at the appropriate recycling locations.



Variable speed control



Immediately unplug the plug from the mains electricity in the case that the cord gets damaged and during maintenance



Always use ear protection.



Sound power level

Specific safety instructions

- The tool should not be operated in damp, wet premises; during a rain, fog and snow in the open field, and in environment with a risk of explosion.
- The switch should be in "OFF" position before putting the plug in the mains socket.
- For long hair, wear hair protection. Work only with closely fitting clothes.
- Secure the vessel with the mixed substance against moving on the floor.
- Always direct backwards the flexible lead from the tool. The flexible lead should not be exerted by tensile stress and should not lie on or pass over sharp edges.
- Use the supplementary handle.
- Consider possible reaction torque.
- Wear ear and eye protection.

KÄSIRAAMATUTÕLGE

Numbrid järgnevas tekstis viitavad numbritele joonistel, mis asuvad lehtedel 2 .



Lugege alati enne elektritoodete kasutamist kasutusjuhend läbi. See aitab Teil seadmest palju lihtsamini aru saada ja mõttetuid riske ära hoida. Hoidke käesolev käsiraamat kindlas kohas edaspidiseks kasutamiseks.

Sisukord

1. Masina andmed
2. Ohutusjuhised
3. Kokkupanek
4. Kasutamine
5. Elektrooniline mootori juhtseade
6. Teenindus ja hooldus

Sissejuhatus

Masin on ettenähtud ainult betooni, tsemendi ja värvi segamiseks. Ebaõige kasutamine võib masinat kahjustada.

1. MASINAANDMED

Tehnilised andmed

Toitevool:	1400W
Koormuseta kiirus:	
Käik 1	150-300 r/min
Käik 2	300-650 r/min
Tiivik Ø	120 mm
Kaal	6,0 kg

Detailid

Joon. 1

1. Lülititi
2. Lülitilukk
3. Kiiruse reguleerimise ratas
4. Kiiruse valiku lülititi
5. Tööriista alus
6. Lisakäepide
7. Ventilatsioonivad
8. Mutrivõti
9. Tiivik

2. OHUTUSJUHISED

Sümbolite tähendus

Käesolevas käsiraamatus ja masina peal kasutatakse järgmisi sümboleid:



Vastavalt Euroopa ohutusstandardite direktiividele.



Ii klassi seade – Kahekordne isolatsioon – Ei vaja maandatud pistikut.



Tähistab kehalise vigastuse, surma või masina kahjustumise ohtu, kui ei järgita siinses käsiraamatus toodud juhendeid.



Tähistab elektrilöögi ohtu.



Vigaseid ja / või mahakantud elektri- või elektroonikaseadmeid võetakse vastu vastavas jäätmekäitluspunktis.



Kiiruse reguleerimine.



Eemaldage pistik vooluvõrgust viivitamatult, kui juhe on kahjustatud või katki.



Kasutage alati kõrvaklappe.



Helitugevuse tase.

Spetsiifilised ohutusjuhised

- Seadet ei tohi kasutada rōsketes, mērgades oludes; vihma, udu ja lume kēes vālioludes ja plahvatusohtlikus keskkonnas.
- Lūliti peab olema enne pistiku vooluvōrku ūhendamist „OFF“ asendis.
- Pikkade juuste puhul kandke juuksekaitset. Tōtate ainult tihedalt istuvates riietes.
- Kinnitage segatava ainega anum nii, et see ei liiguks pōrandal.
- Suunake alati seadme painduv osa tahapoolle. Painduvale osale ei tohi rakenduda pingutusurve ja see ei tohi asuda teravatel nurkadel vōi liikuda ūle nende.
- Kasutage lisakēepidet.
- Arvestage kēivitumisel vōimaliku nōksatusega.
- Kandke kōrva- ja silmakaitseid.

PAINT- / CEMENT MIXER

The numbers in the following text correspond with the pictures at page 2.



Always read the instruction for electrical products carefully before use. It will help you understand your product more easily and avoid unnecessary risks. Keep this instruction manual in a safe place for future use.

Contents:

1. Machine data
2. Safety instructions
3. Assembly
4. Use
5. Electronic motor control
6. Service & maintenance

1. MACHINE DATA

Introduction

The machine is only intended for mixing concrete, cement or paint. Improper use may damage the tool.

Technical specification

Power input	1400 W
No load speed:	
Gear 1	150-300 r/min
Gear 2	300-650 r/min
Whisk Ø	120 mm
Weight	6,0 kg

Features

Fig. 1

1. Switch
2. Switch lock
3. Speed control wheel
4. Speed selector switch
5. Tool mount
6. Supplementary handle
7. Ventilation apertures
8. Wrench
9. Whisk

Garantii

Garantii tingimused võib leida eraldi kõrvalolevalt garantiikaardilt.

CE VASTAVUSDEKLARATSIOON (EST)

Kinnitame oma ainuvastutusel, et käesolev
FCM-1400
vastab järgmistele standarditele:

EN60745-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

kooskõlas regulatsioonidega:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

alates 01-11-2006
ZWOLLE NL



J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV



J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Meie poliitika on pidevalt jätkata toodete edendamist ja seega me jätame endale õiguse muuta toote kirjeldust ilma eelva hoiatuseta.

Servotool BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Madalmaad

3. KOKKUPANEK

Tiiviku paigaldamine



Eemaldage enne tiiviku paigaldamist pistik vooluvõrgust.

Kasutage ainult ettenähtud läbimõõduga tiivikuid.

- Kravige tiivik seadme külge (M14) võimalikult kaugele
- Pingutage tiivik korralikult lehtmutterivõtmega

4. KASUTAMINE

Ebaõige kasutamine võib masinat kahjustada. Järgige seetõttu järgmisi juhiseid:

- kasutage ainult kuni lubatud läbimõõduga tiivikut;
- koormake seadet sel määral, et kiirus ei langeks märgatavalt või et see ei peatuks.

Kontrollige, et seadme passis toodud andmed vastaksid tegelikule elektrisüsteemi pingele. 230V pingele ettenähtud tööriista tohib lülitada 220V/240V elektrisüsteemi.

ON/OFF lüliti

- Seadme sisselülitamiseks vajutage ja hoidke all on/off lülitit (1).
- Kui vabastate on/off lüliti, lülitub seade välja.

Lüliti lukustusmehhanism

Te saate on/off lüliti lukustada, vajutades on/off lülitit (1) ja seejärel nuppu (2). Lüliti luku saab vabastada lühidalt on/off lülitile vajutades.

5. ELEKROONILINE MOOTORI JUHTSEADE

Käivitamine toidet piirates

Elektrooniliselt juhitud sujuv käivitus hoolitseb selle eest, et masin käivituks ilma nõksatuseta. Sedasi hoitakse ära vedelike pritsimine masina käivitamise ajal. Masina käivitamise vähendatud toite tulemusel on 16A kaitse piisav.

Tühikäigu kiiruse vähendamine

Elektrooniline juhtmehhanism vähendab masina tühikäigu kiirust, mis omakorda vähendab müra ning mootori ja ülekandemehhanismi kulumist.

Kiiruse eelvalimine

Kiiruse juhtseadme (3) abil saab kiirust pidevalt eelseadistada: vajalik kiirus sõltub segatava materjali tüübist. Soovitav on see välja selgitada praktiliste kogemuste põhjal.

Kiiruse valimine

Kiiruse valimise lüliti (4) abil saab eelnevalt valida kahte rpm taset:

Käik 1: 150 - 300 pööret/min

Käik 2: 300 - 650 pööret/min

Vajalik kiirus sõltub segatava materjali tüübist ja seda soovitatakse välja selgitada praktilise töö käigus.

Konstantsuse elektroonika

Konstantsuse elektroonika hoiab kiirust tühikäigu ja koormusega töö vahel peaaegu püsivana ja tagab ühtlase materjalide segunemise.

Elektrooniline ülekoormuskaitse

Kui masin on väga ülekoormatud, kaitseb mootorit kahjustumise eest elektrooniline ülekoormuskaitse. Sellisel juhul mootor seiskub ja käivitub uuesti alles pärast koormuse vähendamist.

Temperatuuritundlik ülekoormuskaitse

Mootori kaitseks ülekuumenemise eest pideva ülekoormuse korral, lülitab kaitsev elektrooniline süsteem selle välja, kui on saavutatud kriitiline temperatuur.

Pärast umbes 3–5 min jahutusperioodi on masin taas kasutusvalmis ja seda tohib jälle koormata.

Kui masin on kasutamise käigus soojenenud, reageerib temperatuuritundlik ülekoormuskaitse varem, kui toimub ülekuumenemine.

6. TEENINDUS JA HOOLDUS

Hooldus



Veenduge, et mootori hooldustööde tegemisel oleks pistikvooluvõrgust lahti ühendatud.

Masin on ettenähtud töötama pikka aega vähese hooldusega. Pidev hea töö sõltub korralikust masina hooldusest ja regulaarsest puhastamisest.

- Mootorikorpusel olevaid ventilatsiooniavasid tuleb aeg-ajalt puhastada.
- Kui süsinikharjad on ära kulunud, lülitub masin iseenesest välja. Sel juhul tuleb masin saata klienditeenindusse hooldusse.
- Pärast 100 tundi: kontrollige süsinikharju
- Pärast 200 tundi: uuendage käigukasti õli



Kontrollides kaitseisolatsiooni kahjustuste puudumist, peab masinale pärastpoole tegema tehnilise ohutuse kontrolli. Sel põhjusel peab hoolduse tegema eranditult professionaalne elektritöökoda.

Puhastamine

Puhastage kesta regulaarselt, soovitatavalt peale iga kasutuskorda. Hoidke ventilatsiooniavad puhtad tolmust ja mustusest. Eemaldage mustus, mis ei tule hästi maha, pehme riidega mida on niisutatud seebiveega. Ärge kunagi kasutage lahusteid (bensiin, alkohol, amoniaakveed jne). Need võivad kahjustada plastikosi.

Rikked

Kui peaks mõni viga ilmne, kontakteeruge hooldusega, garantiikaardil märgitud aadressil. Selle kasutusjuhendi tagant võite leida osade nimekirja, mida on võimalik tellida.

Keskkond

Et vältida kahjustusi transpordi, on aparaat toimetatud kindlas pakendis, mis enamjaolt koosneb korduvkasutatavast materjalist. Seega palun palun kasutage võimalust korduvkasutada pakendit.



Vigased jalvõi kasutamiskõlbmatud elektrilised aparaadid tuleb koguda selleks ettenähtud ümbertöötlemiskohtadesse.